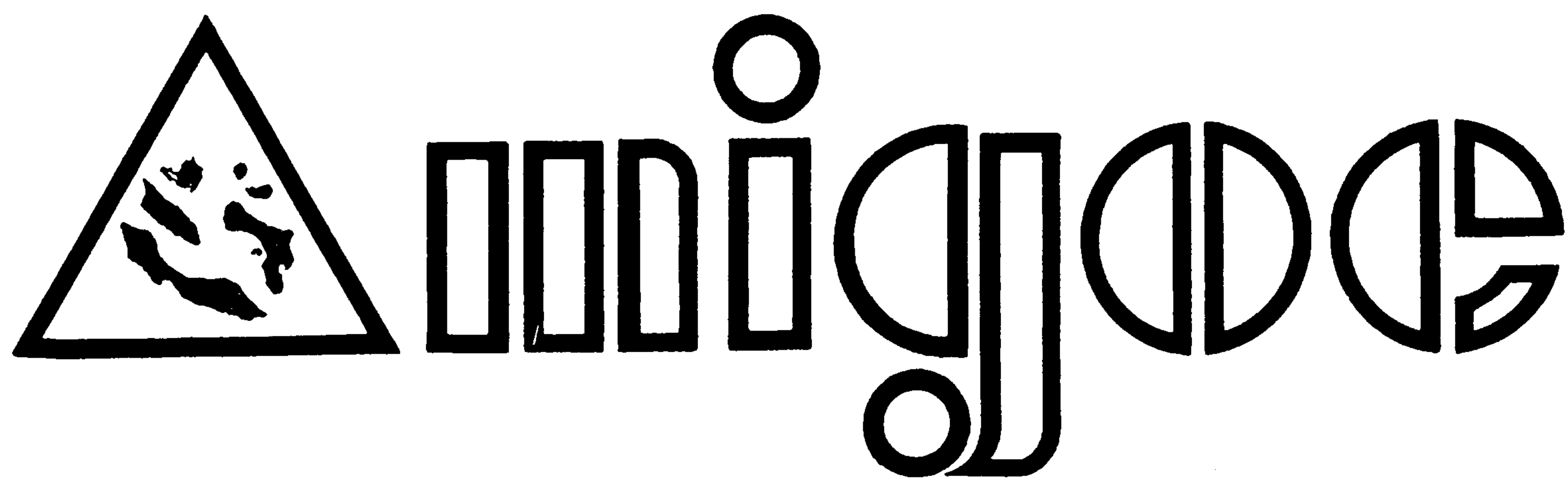



RALPH RICHARDSON
...verbetering...

Vandaag

99STE JAARGANG - No.: 214

ZATERDAG 18 SEPTEMBER 1982

ALGEMENE STAKING GAAT DOOR

Congres Bolivia bijeen

Militairen schuiven voor burgers

LA PAZ— De Boliviaanse president Generaal Vildoso heeft gisteren bekendgemaakt dat binnen afzienbare tijd het parlement bijeen zal worden geroepen. De strijdkrachten in La Paz besloten vrijdag na drie dagen beraad over de kritieke economische en sociale situatie in het land de macht aan een burgerregering over te dragen. Vrijdag was een algemene staking uitgebroken waarbij tijdens ernstige ongeregeldheden zeker vier doden zijn gevallen.

In een radioboodschap tot het volk verklaarde Vildoso dat het parlement, dat in 1980 op democratische wijze is gekozen maar nooit heeft kunnen functioneren, bijeen zal komen zodra de uitslagen van de verkiezingen in juni 1980 zijn verwerkt. Uit vooraanstaande militaire bronnen is vernomen dat dit al binnen tien dagen het geval zou kunnen zijn. Volgens een communiqué van de strijdkrachten hebben zij besloten de regering aan het Congres over te dragen na drie dagen overleg over de kritieke economische en sociale situatie in het land. Uit de verklaring blijkt niet wanneer president Vildoso zal aftreden.

De leiders van de Boliviaanse vakcentrale (COB) hebben na de radioboodschap van Vildoso te kennen gegeven dat zij vandaag zullen beslissen over een mogelijke beeindiging van de algemene staking voor onbeperkte tijd die vrijdag uitbrak om de terugkeer van een burgerbewind te eisen. Bij een treffen tussen veiligheidstroepen en demonstranten vrijdag in Sucre, de op een na grootste stad in het land, zijn vier mensen gedood, zo is door het ministerie van Binnenlandse Zaken in La Paz bekendgemaakt. Daarnaast zijn 19 mensen, onder wie vier politiemannen gegijzeld door "uitzinnige groepen" die hen buiten de stad zouden hebben gebracht "om ze te martelen".

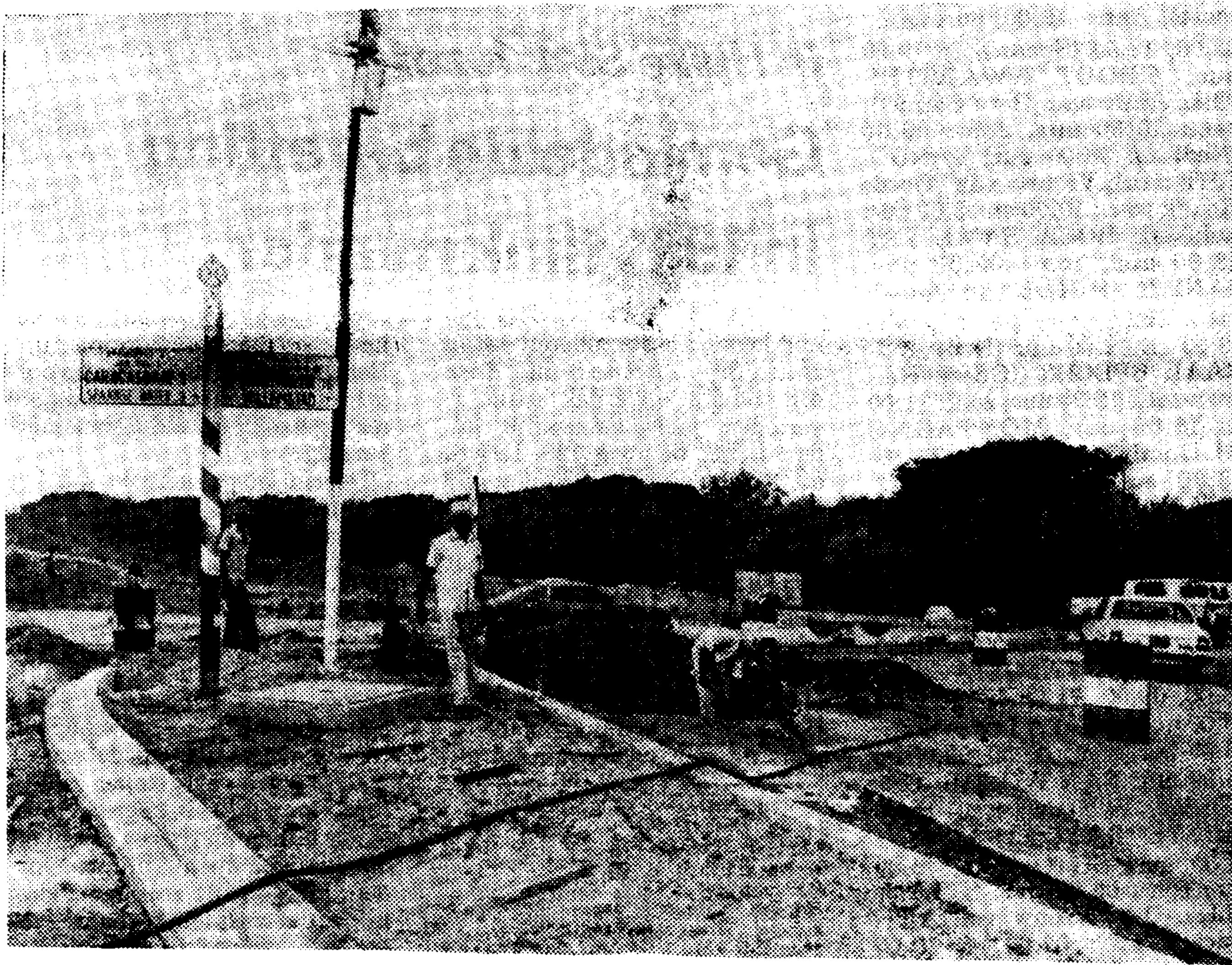
Het ministerie stelde anti-sociale en politieke elementen verantwoordelijk voor het geweld in Sucre, de historische hoofdstad van het land, 400 km ten zuiden van Pa Paz. De slachtoffers zijn een officier, twee bestuurders van een auto en een kind, aldus het ministerie. Zij voegde eraan toe dat de gewelddadigheden ontstonden toen demonstranten probeerden voedselaanvoer in de stad tegen te houden en de electriciteitsvoorziening af te snijden. Volgens inwoners van Sucre echter hebben het leger en de politie de stad bezet om te voorkomen dat een massale bijeenkomst zou plaatsvinden als onderdeel van de stakingsacties.

De Boliviaanse studentenbeweging maakt melding van zeven doden, onder wie de leider van de studenten in Sucre en een afgevaardigde van de democratische volksunie (UDP), tevens leider van de linkse revolutionaire beweging (MIR) Gaston Encinas. De COB heeft van de minister van Binnenlandse Zaken uitleg geeist over de gebeurtenissen die hebben geleid tot de gewelddadigheden in Sucre.

In politieke kringen in La Paz vreest men dat de incidenten het begin zijn van een escalatie binnen de "harde" vleugel van het leger die zich verzet tegen de bijeenroeping van het parlement. De algemene staking waartoe donderdag werd besloten is nog steeds aan de gang. De afgelopen twee weken hebben zich een reeks van arbeidsconflicten voorgedaan en is de onrust toegenomen. Sinds maandag lag eenderde deel van het openbare leven stil. Woensdag namen honderdduizenden mensen deel aan marsen voor "brood en vrijheid" in verschillende steden. De COB kondigde donderdag de algemene staking af om de militairen te dwingen de macht over te dragen aan de winnaars van de verkiezingen in 1980, Hernán Siles Suazo en Jaime Paz Zamora, gekozen tot respectievelijk president en vice-president.

Siles Suazo, de belangrijkste leider van de linkse revolutionaire nationalistische beweging (MNRI) die in ballingschap leeft in Perú sinds de militaire staatsgreep in juli 1980, besloot vrijdag spoedig naar zijn land terug te keren.

WILLEMSTAD — Ter hoogte van de Zuurzak-driesprong wordt de Caracasbaaiweg verbreed. Een heuvel die het overzicht ter plaatse belemmerde, is weggehaald daarvoor. De hele verkeerssituatie ondergaat een flinke wijziging. Van de gelegenheid wordt gebruik gemaakt om voor de leidingen onder de weg door te zorgen.



Pamfletten-regen voor Solidariteit in Polen

WARSCHAU — Activisten van de geschorste vakbond Solidarnoscz hebben vrijdag in Warschau pamfletten uitgeworpen waarin het optreden van de Poolse militaire autoriteiten wordt afgekeurd. De pamfletten dwarrelden van het dak van een gebouw aan de Marszalkowska-street, terwijl enkele honderden op weg waren naar de militaire begraafplaats om daar vaderlandslievende liederen te zingen en te bidden onder het spiedend oog van politie in burger.

Op 17 september 1939, aan het begin van de Tweede Wereldoorlog, namen Sovjettroepen

RK Kerk maakt bestuurders verwijt

het oosten van Polen in onder een geheime overeenkomst tussen Moskou en Nazi-Duitsland, waarna dit gebied bij de Sovjet-Unie werd ingelijfd. De dag is er een van een hele serie gedenkdagen waar de Poolse communistische heersers liever over zwijgen maar die door de vakbeweging weer naar voren waren gehaald voordat vorig jaar december de staat van beleg ("oorlogstoestand" zoals de Polen zelf zeggen) werd ingesteld.

Op de militaire begraafplaats werden bloemen gelegd, kaarsen neergezet en vlaggen met het opschrift Solidarnoscz uitgespreid.

De pamfletten waren ondertekend door de fabriekscommissies van Solidariteit Warschau, die vorige maand een meer spectaculaire pamflettencampagne had gehouden die op 31 augustus tot protesten leidde waarbij vier mensen om het leven kwamen.

De rooms-katholieke kerk heeft vrijdag de autoriteiten de schuld gegeven van het bloedvergieten. De nieuwe pamfletten beschuldigen de Poolse "junta" van leugenachtige propaganda, het vermoorden van weerloze arbeiders en het in scene zetten van politieke processen die vernietiging van Solidariteit tot doel hebben.

De Zweedse autoriteiten hebben een Poolse vluchteling, die zich had verborgen in een aak met hout, naar zijn land teruggestuurd, zo heeft het Poolse persbureau PAP vrijdag meegedeeld.

Fikse schade-claim van overlevenden vliegramp

NEW YORK— Twee overlevenden van de vliegramp, die afgelopen week op het vliegveld van Malaga tientallen mensen het leven kostte, hebben bij een rechtbank in New York een eis tot schadevergoeding ingediend tegen de Spaanse luchtvaartmaatschappij Spantax en het Amerikaanse vliegtuigbouwconcern McDonnel Douglas, de fabrikant van de verongelukte DC-10.

Het tweetal, het echtpaar Jay en Arlene Vovarsky, eist een schadevergoeding van elk een miljard dollar (5,4 miljard gulden samen). De namens de eisers optredende advocaten zeiden dat zowel Spantax als McDonnel Douglas wisten dat het vliegtuig technisch onvolkomen, gevaarlijk en onveilig was.

De eisers hebben de rechtbank voorts gevraagd een vliegverbod uit te vaardigen voor alle DC-10's, voor zover deze binnen haar rechtsbevoegdheid vallen, tot voldoende bewijs is geleverd dat hun motoren, deursystemen en andere apparatuur veilig zijn. Het paar was op huwelijksreis toen het ongeluk gebeurde.

Per abuis op kinderen geschoten

MUENCHEN — Bij een ongeluk tijdens een militaire oefening in Beieren zijn vrijdag bij Schwandorf vier kinderen ernstig gewond. Zij waren als gevolg van een misverstand door een pantservoertuig beschoten. Toen een "vijandelijk" vliegtuig een pantserdivisie naderde, had de commandant van een pantserwagen bevel gegeven gevechtsklaar te zijn. Daarop werd een groep jongens van 10 tot 14 jaar beschoten die zich op 10 meter afstand bevonden. De kinderen liepen zware wonden aan bovenlichaam en gezicht op. Twee van hen zijn volgens de politie levensgevaarlijk gewond.

Kinderen komen om bij aanslag

BELFAST — In Belfast is vrijdag een kind overleden aan de verwondingen die het de dag tevoren bij een bomexplosie had opgelopen. Donderdag was al een kind omgekomen door de aanslag die het Ierse nationale bevrijdingsleger, INLA, zei te hebben gepleegd. Door de explosie werden nog vier kinderen en drie Britse soldaten gewond. De INLA bood verontschuldigingen aan voor het veroorzaken van slachtoffers onder burgers. Gezegd werd dat de bom bedoeld was voor een patrouille van het Britse leger.

Hondurese bestuurders vast

Gijzelingsactie voor bevrijding gevangenen

TEGUCIGALPA — Linkse guerrillastrijders hebben gisteravond 200 vooraanstaande Hondurese zakenlieden, twee ministers en de gouverneur van de Centrale Bank gegijzeld en eisen onder meer de vrijlating van politieke gevangenen. Dit heeft de politie vanochtend bekendgemaakt.

Vijftien tot twintig volgens de politie en dertig volgens hen zelf gemaskerde leden van het Hondurese commando "Cinchonero" bestormden vrijdag een nationale zakelijke bijeenkomst in San Predo Sula, een industrieel en bananencentrum 240 km ten noorden van Tegucigalpa. Zeker twee mensen werden gewond tijdens de actie. Onder de gegijzelden bevinden zich de minister van Economie Gustavo Alfaro, de minister van Financien Arturo Corleto en de gouverneur van de Centrale Bank Gonzalo Carias. Volgens getuigen zijn de guerrillastrijders gewapend met automatische geweren.

Het commando heeft acht eisen gesteld. Daaronder is de vrijlating van 70 politieke "gevangenen of vermisten". Onder deze gevangen zou ook zijn de commandant van het Salvadoriaanse verzetsfront Farabundi Marti (FMLN), Alejandro Montenegro, die samen met zeven andere Salvadorianen op 22 augustus in Honduras werd gearresteerd. De andere eisen zijn onder meer stopzetting van de onderdrukking van revolutionaire, boeren- en volksorganisaties, uitwijzing van Amerikaanse, Chileense, Israelische en Argentijnse militaire adviseurs, en uitwijzing van aanhangers van ex-dictator Somoza van Nicaragua.

De politie heeft onmiddellijk het gebouw van de Kamer van Koophandel in San Predo Sula omsingeld, maar gaf leden van het Rode Kruis toestemming de twee gewonden, een plaatselijke zakenman en een journalist, te evacueren.

Leden van Cinchonero, genoemd naar een nationalistische Hondurese schrijver, kaapten vorig jaar een vliegtuig van de Hondurese luchtvaartmaatschappij om de vrijlating van politieke gevangenen, onder wie ook in Honduras gepakte Salvadoriaanse guerrillastrijders, te bewerkstelligen.

Actie Israel in West-Beiroet veroordeeld

NEW YORK — De Veiligheidsraad der Verenigde Naties heeft vanochtend vroeg eenstemmig een Jordaanse ontwerp-resolutie aangenomen waarin Israel wordt veroordeeld wegens zijn militair optreden in West-Beiroet. De raad eiste dat de Israelische troepen onmiddellijk uit dit gebied worden teruggetrokken. Aan de Secretaris-generaal der Verenigde Naties, Javier Pérez de Cuellar is gevraagd binnen 24 uur verslag uit te brengen over de situatie in Beiroet.

De raad was donderdag op verzoek van Libanon in spoedzitting bijeen gekomen. Na uitgebreid overleg achter de schermen kwam tenslotte een herhaaldelijk gewijzigde ontwerp-resolutie van Jordanie uit de bus waaraan ook de Verenigde Staten hun steun konden geven. Dat was een van de sporadische gevallen dat de Amerikanen zich bij een veroordeling van Israel neerlegden. Het Witte Huis

Met steun van VS in VR

en het ministerie van Buitenlandse Zaken hadden kort tevoren vergeefs getracht Israel ertoe te bewegen zich uit West-Beiroet terug te trekken.

De resolutie roept verder op tot een strikte eerbiediging van de soevereiniteit, de territoriale onschendbaarheid, eenheid en politieke onafhankelijkheid van Libanon. De Veiligheidsraad sprak zijn veroordeling uit over de moord op de gekozen president Bechir Gemayel en hekelde "iedere poging het herstel van een krachtige en stabiele regering in Libanon door geweld te verstoren".

De zetel van Israel was bij de stemming onbezet. De Israelische vertegenwoordiger, Yehuda Blum, had laten weten dat hij in verband met een Joodse feestdag niet aanwezig kon zijn.

"De Israelische troepen zullen zich geleidelijk aan terugtrekken uit Beiroet al naar gelang de Libanese strijdkrachten de stellingen van de terroristen die door Israel zijn veroverd kunnen en willen overnemen". Dit heeft de Israelische minister van Defensie Sharon vandaag gezegd. "Het vertrek van Israel uit Beiroet zal afhangen van de snelheid waarmee het Libenese leger deze verantwoordelijkheden op zich kan nemen, maar het proces mag niet langer duren dan enkele weken", aldus Sharon in een interview voor de Israelische radio.

Champagne

DE ACHT PARTIJEN met vertegenwoordiging in de Staten hebben gisteren in hotel Passangrahan een "wilsuiting" (in plaats van een beginselverklaring) getekend. Daarin wordt in zeer summiere bewoordingen nog eens formeel de bereidheid uitgesproken door alle acht - MEP, AVP, PPA, UPB, DP-Bovenwinden, MAN, PNP en DP - om mee te werken aan de vorming van een nationaal kabinet en de samenstelling van een reeel en uitvoerbaar regeerprogramma van dat kabinet.

De zeer voorzichtige wijze waarop dat formeel in een document is neergelegd, wijst tegelijkertijd op het broze karakter van deze verklaring. Er zijn voor alle betrokkenen nog "escape clauses" over. Dat neemt niet weg dat elke partij die in een later stadium besluit zich hier verder aan te onttrekken, gedwongen is om haarfijn uit te leggen aan de gemeenschap welke overwegingen daaraan ten grondslag liggen. Daar kan beslist niet lichtjes over gedaan worden. Dat is wel al bereikt.

Toch moet het eindresultaat bestempeld worden als povertjes. Er staan geen werkelijk harde afspraken in waaraan de acht partijen zich moeten houden in de komende informatie- en formatie-periode. Als dit het resultaat is van zoveel uren vergaderen tussen de betrokkenen, moet ervan uitgegaan worden dat er nog veel etappes te nemen zijn, voordat het einddoel bereikt wordt. Dus de potentiele mislukkingen zijn eveneens nog in ruime mate aanwezig. Dat tempert een eerste vreugde.

Als bovendien nog in aanmerking wordt genomen hoe moeizaam ook gisteren weer het verloop is geweest van de vergadering in Passangrahan, moet een grote reserve over deze wilsuiting worden ingebouwd. Er zullen nog vele harde noten gekraakt worden voordat het moment is aangebroken voor trompetgeschal. Er zal nog veel meer gevergd worden van de politici. Het is weliswaar mooi dat een stap in de goede richting is gezet, maar voorlopig moet de kurk nog op de champagne-fles blijven.

Executies in Guatemala

GUATEMALA — Vrijdag zijn in Guatemala vier guerrillastrijders door een vuurpeloton terechtgesteld. Zij waren donderdag door de krijgsraad ter dood veroordeeld wegens moord en bedreiging van de veiligheid van de staat. Een verklaring van het leger zegt dat van een groep van 40 guerrillastrijders nog eens zes binnenkort zullen worden gevonnist en dat de overige 30 onschuldig zijn bevonden of wegens gebrek aan bewijs in vrijheid zullen worden gesteld.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur.
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djabie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Eileen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondentie: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222;
fotografe: Olga Schats, tel: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ, Rotatiedruk
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao:
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304.
Ook voor klachten betr. bezorging (het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000, Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626).

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

WEEKEINDEDIENST eilandsgeneeskundigen:
18 september 1982 van 06.00 uur t/m 20 september 1982 om 06.00 uur:
Stads- en 2de Distrikt Oost: dokter D.Braakman, Spreekkamer Montagne Abau, tel.: 673355; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 671313.

17 september 1982 van 18.00 uur t/m 20 september 1982 om 06.00 uur:
Stads- en 2de Distrikt West: dokter A.Roose, Spreekkamer Cas Chiquito, tel.: 28550; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 84952.
In het derde distrikt (Bandabao): dokter F.Hernandez, Spreekkamer Pannekoek, tel.: 641442; spreekuren: 10.00-12.00/16.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 641442.

***

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten: de wacht heeft zuster Visser, tel.: 673137; op zaterdag- en zondagmorgen is zuster Van Veldhoven, tel.: 76726 te bereiken.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

***

BOTICA'S (weekeinddienst)
zat.: Otrabanda: Central, tel.: 23286/23281; Punda: Bolivar, tel.: 613929.
zon.: Otrabanda: Central, tel.: 23286/23281; Punda: Juliana, tel.: 54500.

***

VERLOF BEGRAFENIS
18 sept.: E.R. van der Horst, Kanarieweg 3.
19 sept.: M.A.Frans, Kaya Cumulus 22.

***

ZONDAG
DIVERSEN
TOERISTENSCHIP: 08.00-23.30 uur "Rotterdam".

STICHTING BUURTCENTRUM BUENA VISTA: 15.00 uur forum over criminaliteit in het algemeen.

***

MAANDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 08.00-09.45 uur te Mundo Nobo t/o Coromoto-kerk/Coromoto College/Mgr Nieuwindt College/Chapa; 10.15-10.45 uur te St Willibrordus t/o gouvern.-kantoor; 11.00-11.45 uur te Wag nr. Sta Cruz t/o Tokeo Manuel Serrao; 11.45-12.30 uur te Sta Martha/Rio Magdalena; 14.00-15.45 uur te Soto t/o BC; Willy's Liquor Store, Sta Maria.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13):
Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

***

POMPSTATIONS (openingstijden van 08.00-15.30 uur)
Frederik-Salinja; Maduro-Biesheuvel; Libier-Cas Chiquito; Isa-Plantersrust; Scheidelaar-Mundo Nobo; Vanddis nv-Marie Pompoen; De Haseth-Parera; Nieuw-Sto. Domingoweg; Perry-Grand Central; Schotborgh-Cas Cora.

***

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANCAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 en 14.00-17.00 uur.
BARBARA BEACH: voorlopig geen excursies.

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.
WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur; op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).
TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

KERKDIENSTEN
KLOOSTER ALVERNA (Gouv. van Lansbergeweg): zon.: 10.00 uur hoogmis (Ned); BARBER (H.Joseph): zat.: 19.00 uur; zon.: 06.00 en 09.00 uur; BRIEVENGAT: zat.: 18.30 uur (Ned), zon.: 10.00 en 18.00 uur; BUENA VISTA (Birgen Milagrosa): zat.: 19.00 uur, zon.: 09.00 en 19.00 uur; CHARO (O.L.Vrouw van Coromoto): zat.: 19.00 uur, zon.: 06.00, 17.00 (Spaans) en 19.00 uur; GROOT KWARTIER (O.L.Vrouw van Berg Carmel): zat.: 19.30 uur, zon.: 09.00 (Ned) en 18.00 uur; JANDORET (O.L.Vrouw van Goede Raad): zon.: 10.00 en 19.00 uur; hulpkerk BOCA SAMI: zat.: 18.00 uur, zon.: 08.00 uur; JANWE (H.Hart van Jezus): [illegible] 12.00 en 19.00 uur (Ned); KORAAL SPECHT (Goede Herder): zat.: 18.30 uur, zon.: 11.00 en 18.00 uur; MONTAGNE (H.Dominicus): zon.: 05.15, 08.30 en 19.00 uur; SERU GRANDI (Fuik): zon.: 17.00 uur; OTRABANDA (Santa Ana): zat.: 19.30 uur, zon.: 08.00 en 19.00 uur; PIETERMAAI (kathedraal): zat.: 19.00 uur, zon.: 06.00, 09.00 en 18.00 uur; SANTA FAMILIA: zon.: 06.00, 09.00, 11.00 (Engels) en 19.00 uur; SANTA ROSA: zat.: 18.30 uur, zon.: 07.30, 09.00 en 18.30 uur; SAN WILLIBRORDO: zat.: 19.00 uur, zon.: 17.00 uur; TERRA CORRA: zon.: 18.00 uur; SOTO: zat.: 19.00 uur, zon.: 09.00 uur; STEENRIJK (O.L. Vrouw van Altagracia): zat.: 07.00 en 19.00 uur, zon.: 08.00, 10.00 (charismatica) en 18.00 uur; SUFFISANT (O.L. Vrouw van Fatima): zat.: 18.00 uur, zon.: 09.00, 16.00 uur; WESTPUNT (H.Petrus): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.30 uur; hulpkerk LAGOEN (H. Johannes): zon.: 10.00 uur; WISHI (H.Theresia): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.00 en 18.00 uur; ZUID BONAM (H. Judas Thadeus): zat.: 18.30 uur, zon.: 08.30 en 17.30 uur.

***

KAPEL Marinebasis Parera: 18.45 uur rk Eucharistieviering (Ned. taal).

***

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
VER. PROTESTANTSE GEMEENTEN
FORTKERK: 09.00 uur ds L.Smith (Papiamentu); 19.00 uur ds J.Juliana.
EMMAKERK: 09.30 uur ds P.Saraber.
TAMARIJN: 09.30 uur ds R. van Buiren.
EBENEZER CHURCH: 10.15 uur ds L.Smith (jeugd/doopdienst).

***

GEREFORMEERDE KERK (Mundo Nobo): 09.30 uur gemeentezondag in Hoffie Brakkeput.

***

GEREFORMEERDE KERK (Arowakenweg): 09.00 uur ds J.Glas; 17.00 uur ds J.Schreuder.

***

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *Death wish II* (horror, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75); 24.00 uur *It would happen to you* (sexfilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75).
(zondag)
19.00 uur *The unknown heroes* (Chinese film, alle leeft., Engels, fl. 2,75 en fl. 3,75); 21.00 uur *Death wish II*.
(zondag)
17.00 uur *Carambola* (actiefilm, Engels, alle leeft., fl. 5,-); 19.00 en 21.00 uur *The Hidenburg*.
THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *The Hidenburg* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).
GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Las mujeres son cosas de guapos* (actiefilm, Spaans, boven 18 jaar, fl. 5,-); 24.00 uur *Nefele* (sexfilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).
(zondag)
19.00 uur *Captain America* (avonturen, Engels, alle leeft., fl. 7,50 per auto); 21.00 uur *Las mujeres son cosas de guapos*.

***

TELECURACAO
ZATERDAG: 16.30 telefiesta; 17.30 cartoons; 17.45 kurso di schaak; 18.00 battle star Galactica; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 historia di Korsou; 20.00 riksea universal; 21.00 TeleCuraçao special; 22.00 estreno (Junior Bonner); 23.00 sluiting.
ZONDAG: 16.30 club PTL; 17.30 Sport Billy; 18.00 telepatria; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 the Dukes of Hazzard; 20.30 three's company; 21.00 dynasty; 22.00 wrestling; 23.00 sluiting.

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

Heer Bommel en de Antiloog



01156— Toen heer Ollie na enig klimwerk de Oerterp in het zicht kreeg, bleef hij staan om zijn ademhaling en zijn ontstemming te regelen.

"Een kampement," stelde hij vast. "Op mijn heuvel; net als de jonge vriend zei. En nu betrap ik het met eigen ogen. Daar ga ik een einde aan maken, want dat gaat niet aan. Denker of niet. Hij had toch minstens kunnen vragen of ik het goed vond!"

Met die gedachte begaf hij zich met een dreigend rokershoestje tussen de stenen, en de tentbewoner stak het hoofd naar buiten om te kijken wie er aan kwam.

"Het gaat niet aan om zo maar op andermans terrein zijn tenten op te slaan," sprak heer Bommel streng. "Wat zijn dat voor manieren?"

"Gegroet," zei de ander minzaam. "Ik zit hier op een mooie vibratie, en daarom vraag ik me af waar uw manieren zijn."

Deze opmerking sloeg heer Ollie een weinig uit het veld.

"Wat bedoelt u?" vroeg hij. "Ik ben heer Olivier B. Bommel, mijn manieren zijn bekend, als u begrijpt wat ik bedoel."

"U hebt anders een ongepaste manier om bezoekers te ver[illegible] komen," hernam de ander. "U bent niet erg beleefd. Dat is, wa[illegible] bedoel."

"O," zei heer Bommel, die nu in verwarring begon te raken. [illegible] eh.... Ik wil niet over me heen laten lopen zonder dat er vergun[illegible] voor gevraagd wordt, zegt u nu zelf. Dat neem ik niet, zodat ik [illegible] Nu ja, zo erg is het ook niet. Ik bedoel eigenlijk...."

Hij zweeg, en enige tijd was het suizen van de wind het enig[illegible] luid op de kale heuvel.

In Huize Sint Jozef

Gemiddelde bezetting in 1981 flink minder

[illegible] WILLEMSTAD — Het gemiddelde aantal kinderen dat in Huize Sint Jozef te Santa Rosa een tijdelijk onderdak krijgt, is verleden jaar aanzienlijk gedaald; het bedroeg 125, terwijl dit gemiddelde in 1980 nog 159 was. Tien jaar geleden lag het gemiddelde op 162. Zo blijkt uit het jaarverslag over 1981 dat pas dezer dagen de Amigoe bereikte, maar volgens het begeleidend schrijven al in juni de deur is uitgegaan. Men kreeg als daggeld-vergoeding negentien gulden per kind, maar volgens de door de accountant ge[illegible] per kind per dag 22,39 gulden uit. Een en ander wordt met voorschotten en latere naberekingen rechtgetrokken, aldus het jaarverslag.

Daarin wordt gemeld dat het aantal meisjes 72 was en het aantal jongens 53. In vergelijking met tien jaar geleden is deze verhouding heel wat veranderd. In 1972 waren er 145 meisjes en slechts 17 jongens in Sint Jozef.

Doel van het internaat is een opvoedingssituatie te scheppen voor kinderen die op de een of andere wijze vastgelopen zijn in hun ontwikkeling en in hun eigen milieu niet meer of onvoldoende geholpen kunnen worden. Dit gebeurt zeer nadrukkelijk op een tijdelijke basis omdat het gezin de juiste opvoedingsplaats is. Bij de terugplaatsing van de kinderen werkt men met een begeleidingsplan voor ouders en kinderen om deze terugplaatsing zo optimaal mogelijk kansen te geven.

De kinderen worden via verschillende instanties geplaatst. Geprobeerd wordt zoveel mogelijk aan ieder kind afzonderlijk de juiste vorm van onderwijs te bieden, hetgeen mogelijk is door de medewerking bij het vervoer bv van de kant van de overheid. De kinderen gaan dan ook naar een verscheidenheid van scholen. Over de laatste tien jaar komt men daarbij tot niet minder dan enige tientallen verschillende scholen.

Het internaat staat onder het bestuur van de stichting Bon Futuro met als voorzitter mr E.Monte, directrice is zuster Odiliana Kunath.

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schoenegevelstraat 66
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
Eddy's, Schottegatweg West 112
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Job, Colebra Berde

Stripschapprijs voor Toonder

BREDA — De nu 70-jarige schepper van de stripfiguren Heer Bommel en Tom Poes, Marten Toonder, heeft vrijdagavond tijdens de nationale strip-driedaagse in Breda, de stripschapprijs 1982 in ontvangst genomen. Die werd hem uitgereikt door de Bredase wethouder van cultuur jonkheer Ruud Sandberg. Marten Toonder was voor deze uitreiking uit zijn tweede vaderland, Ierland, overgekomen.

Sandberg noemde Toonder, die in 1968 erelid van het stripschap is geworden, een inspiratiebron voor vele jonge tekenaars. Hij haalde vooral het literaire aspect van het totale werk van Marten Toonder aan.

De strip-driedaagse duurt tot en met zondagmiddag. Ere-gast dit jaar is de Belgische striptekenaar Franquin, de geestelijke vader van Guust Flater.

Theologisch kring

WILLEMSTAD — Maandagavond (20 september) is de tweede bijeenkomst van de theologische kring onder leiding van ds Rob van Buiren en ds Paul Saraber. In deze kring wordt een aantal artikelen "Jubeljaar in de passant" [illegible]sproken. Maandag is aan [illegible] beurt het artikel van prof[illegible] dr G.H. ter Schegget: Het [illegible] chaam van de Messias als [illegible]meente. Iedereen is welkom [illegible] maandagavond om 19.45 uur [illegible] de Emmakerk op Rio Canario.

ZWAK GEDRAG WND DIRECTEUR GELAAKT

CFW-verzoek is afgewezen

SSK houdt lid in Ontslag-commissie

WILLEMSTAD– De SSK heeft besloten dat het definitief niet kan ingaan op het verzoek van de CFW om haar vertegenwoordiger in de Ontslagcommissie terug te trekken. Dit is door de SSK meegedeeld aan het CFW-bestuurslid Ben Sophia, die ook zitting heeft in het bestuur van de SSK. Dit gebeurde nadat Sophia namens de CFW had gezegd dat zijn vakbond erop bleef staan dat de SSK haar vertegenwoordiger moest terugtrekken omdat het vertrouwen in de vakbondsvertegenwoordigers in de Ontslagcommissie ernstig was geschaad door het gedrag van het lid Pontelira.

De CFW is vanaf het begin tegenstander geweest van het verlenen van toestemming voor ontslag voor de betrokken werknemers. De bond was net verwikkeld in problemen voor cao-onderhandelingen met de directie van de firma, toen die met de ontslag-aanvragen op de proppen kwam. Toen deze zaak in de Ontslag-commissie aan de orde kwam, waren er twee vertegenwoordigers van de werknemers, te weten de heren Ibi Jamaloodin en Diego Pontelira. Beiden verklaarden zich in de commissie tegen de ontslagtoestemming. De andere leden spraken zich echter in meerderheid voor uit.

Waarnemend directeur Sergio de Lannoy van het departement van Sociale zaken en Arbeid besliste na ontvangst van het advies positief voor de aanvrager. Desgevraagd deelde hij de CFW mee dat hij ook een telefoontje had ontvangen van een werknemersvertegenwoordiging in die ontslagcommissie om inderdaad de toestemming toch te verstrekken.

Uit de gang van zaken en navraag leidde de CFW af dat dat de heer Pontelira moet zijn geweest die zich in de vergadering juist tegen had uitgesproken. Deze laatste verweerde zich voor de tv met de stelling dat hij in een democratisch land woont waar vrijuit gebeld mag worden. Geen enkel moment ontkende hij zijn ommezwaai te hebben gemaakt, maar lanceerde wel kritiek terug op de CFW en haar voorzitter Ewald Ong-A-Kwie.

De CFW richtte zich middels een telegram tot het bestuur van de SSK om zijn vertegenwoordiging uit de ontslagcommissie terug te trekken vanwege wantrouwen in de werknemersvertegenwoordiging in deze commissie. In het bijzonder werd gedoeld op de heer Pontelira, hoewel die in die context niet met zoveel woorden wordt genoemd.

De SSK is van mening dat de positie van de vakbonden zwakker wordt indien zij vrijwillig terugtreedt uit de commissie. Dit zal de mogelijkheid bieden om iemand anders te benoemen, die misschien de belangen van de vakbonden niet naar behoren zal kunnen behartigen.

In een brief die verstuurd zal worden aan het CFW-bestuur zal de SSK precies motiveren waarom zij het onverantwoordelijk vinden om hun vertegenwoordiger uit de Ontslagcommissie terug te trekken. Aan de andere kant is de SSK van mening dat de waarnemend direkteur van het departement van Sociale Zaken, Sergio de Lannoy, zwakte heeft getoond door af te gaan op een telefoongesprek met een lid van de Ontslagcommissie, buiten de commissie om. Volgens de SSK mag het niet zo zijn dat een verklaring van iemand, buiten de commissie om, invloed heeft op de uiteindelijke beslissing van de direkteur van het departement, wat in dit geval blijkbaar wel is gebeurd. Ook aan De Lannoy zal een brief met de mening van de SSK worden verstuurd.

Zoals bekend heeft de CFW ondertussen een rechtszaak aangespannen tegen De Lannoy omdat deze volgens de vakbond niet bevoegd is ontslagvergunningen te verlenen. De CFW hoop met de rechtszaak te bereiken dat de rechter de beslissing van De Lannoy om ontslagvergunning te geven aan Juval Mechanics, nietig verklaart.



WILLEMSTAD __ De kinderafdeling van de der David Caprileskliniek werd gisteren officieel heropend door minister mr Gualberto Hernandez. De aanwezigen kregen een rondleiding door het gebouw en het omgevende terrein.

Via ingrijpen gouverneur

Aruba verplicht tot betaling schulden

WILLEMSTAD — De Gouverneur van de Nederlandse Antillen heeft een telegram gestuurd aan de gezaghebber van Aruba met het verzoek de verschuldigde belastinggelden over juli en augustus over te maken naar de centrale overheid.

Het Eilandgebied Aruba is de Centrale Overheid drie termijnen schuldig, te weten juli, augustus en september. Nu direct moet 5.584.339,11 gulden worden overgemaakt.

Gisteren tijdens een vergadering van de Ministerraad heeft het Kabinet op voorstel van minister drs Marco de Castro van Financien, besloten de Gouverneur te verzoeken om het Eilandgebied Aruba aan te manen om het verschuldigde bedrag over te maken, nadat de minister geprobeerd had een regeling te treffen met de gedeputeerde van Financien van Aruba Efrain de Kort.

Op 1 september heeft de minister van Financien een telegram gestuurd aan de gedeputeerde van Financien van Aruba om hem eraan te herinneren dat hij de minister zou laten weten wanneer de centrale overheid overdracht van de verschuldigde bedragen over juli en augustus zou kunnen verwachten.

Op dit telegram is echter geen reaktie ontvangen van de Gedeputeerde tot op 15 september, toen het Bestuurscollege van Aruba de Minister van Financien in een telegram meedeelde dat de betaling zou worden verricht, zodra Aruba dezelfde voorkeursbehandeling als Curacao kreeg. Hierop antwoordde de minister dat het Eilandgebied Curacao geen enkele voorkeursbehandeling geniet van de centrale regering maar dat dezelfde regeling geldt voor de twee eilandgebieden. Hij voegde er toen bij dat het niet waar is dat Curacao niet voldoet aan zijn schulden, zoals het Arubaanse nieuwsagentschap APA beweerd had.

De minister van Financien verklaarde uitdrukkelijk dat sinds er een overeenkomst is gesloten tussen hem en het Eilandgebied Curacao, dit Eilandgebied trouw al haar verplichtingen is nagekomen. Waarnemend gezaghebber Remy Zaandam is wettelijk verplicht om uitvoering te geven aan de opdracht van de gouverneur.

Pinocchio paviljoen Rustoord heropend

WILLEMSTAD — Het Pinocchio Paviljoen van het dr David Caprileskliniek is gisteren officieel heropend door minister van Volksgezondheid mr Gualberto (Boy) Hernandez.

Tot 1974 werden de jonge patienten in dit gebouw opgenomen; het werd daarna voor reconstructie afgesloten; de patienten werden toen over de andere afdelingen verdeeld. Het vernieuwde gebouw biedt ruimte voor dertig patienten van acht tot en met twintig jaar.

Er worden ook enkele patienten die momenteel in het Mgr Verriet Instituut verblijven, ondergebracht. De aflevering van dit gebouw betekent een eerste stap naar het realiseren van het vernieuwingsproces van dit psychiatrisch instituut. Het beleid is gericht op het veranderen van het aspect van deze inrichting ten voordele van de patienten. In zijn rede tot de aanwezigen wees de minister onder andere op het belang van een goede dienstverlening voor wat de geestelijke volksgezondheid betreft, en in het bijzonder voor de jongeren. Daarom moet het personeel gemotiveerd, gedisciplineerd en verantwoordelijk zijn, aldus minister Hernandez.

Hij deed dan ook een beroep op het personeel van in het bijzonder de kinderafdeling om een positief beleid te voeren. Niet alleen de terreinen, niet alleen de gebouwen, maar vooral de geest moet verbeterd worden, en daar moet iedereen aan werken, zo verklaarde de minister tot slot.

Beginsel-verklaring ondertekend

Statenpartijen bereid tot nationaal kabinet

WILLEMSTAD — Alle acht Statenpartijen hebben gisteravond een verklaring ondertekend waarin zij zich in beginsel uitspreken voor het uitleggen van de grote lijnen voor de vorming van een regeerprogramma bedoeld voor een nationaal kabinet. Dit is bewerkstelligd in een vergadering onder voorzitterschap van informateur Jules Eisden.

Van gistermiddag vier uur tot rond half tien gisteravond duurde het overleg van de partijen, MAN, DP, PNP, MEP, AVP, PPA, UPB en DP-Bovenwinden bijeengeroepen door informateur Eisden. De heer Eisden legde de partijen een concept-beginsel-verklaring ter ondertekening. Nogmaals werd in principe de bereidheid uitgesproken voor de vorming van een nationaal kabinet (met deelname van alle partijen). Maar toen het op de uitwerking kwam van die bereidheid in een beginsel-verklaring, begonnen de problemen. Op alle slakken werd zout gelegd. Het waren vooral de Arubaanse partijen die op dit punt zich te goed deden aan muggezifterij. Meermalen probeerden MEP, PPA en AVP elkaar vliegen af te snoepen in het gezelschap, waar andere partijen toeschouwers bij waren. Zo werd van Arubaanse zijde de benaming "akuerdo di prinsipio" te zwaar beladen geacht en te vérstrekkend. In plaats daarvan werd de voorkeur gegeven aan "ekspreshon di boluntat" (wilsuiting). De andere partijen hadden daar weinig of geen problemen mee. Vervolgens werd die verklaring geredacteerd en elk woord werd afgewogen.

Af en toe leek het erop dat de vergadering niet tot een slot zou komen. De gemoederen liepen af en toe hoog op en er ontstonden meermalen situaties dat de politici elkaar goed in de gaten hielden om te zien of en welke politieke zetjes gedaan werden waarop dan onmiddellijk gereageerd moest worden. Toch gelukte het de heer Eisden de vergadering langs de klippen te loodsen en alle acht partijen tot ondertekening van een gezamenlijke verklaring te krijgen.

Die verklaring stelt dat de Antillen de laatste jaren geconfronteerd worden door serieuze problemen op het gebied van staatkundig en sociaal-economisch terrein. In het licht daarvan spreken zij zich allemaal uit voor de uiterste inspanningen om tot een nationaal kabinet te geraken om langs die weg gezamenlijk stappen en maatregelen te nemen ter oplossing van die vraagstukken. Allen spreken zij de wil uit tot medewerking aan een nationaal kabinet om zo de doelen van een regeerprogramma te bereiken. Er wordt tot slot afgesproken dat er een commissie wordt gevormd om principe-punten voor zo'n nationaal kabinet te formuleren alsook de grote lijnen die de basis vormen voor een regeerprogramma. De verklaring is ondertekend door Reintje Martina (MAN), Agustin Diaz (DP), Gilbert de Paula (PNP), Betico Croes (MEP), Henny Eman (AVP), Benny Nisbet (PPA), Rudy Ellis (UPB) en Leo Chance (DP-Bovenwinden).

Vanmorgern om elf uur zijn deze acht partijen in Hotel Passangrahan doorgegaan met hun vergadering om nu uitvoering te geven aan hetgeen ligt vastgelegd in die beginsel-verklaring. Morgen wordt het overleg hierover voortgezet op Aruba.

Het toeval wil namelijk dat een vergadering op partij-niveau van deze zelfde acht partijen voor morgen belegd is op Aruba. Daar zal gewerkt worden aan enkele basis-afspraken op staatkundig gebied die zouden kunnen dienen als grondslag voor de passage in het regeerprogramma over staatkundige ontwikkelingen vóór, tijdens en ná de RTC. Dat partijen-overleg wordt voorlopig voortgezet, omdat beider werk elkaar niet bijt, aldus werd gisteravond van politieke zijde aan de Amigoe meegedeeld. De bedoeling is wel het uiteindelijk te laten samensmelten.

In politieke kringen wordt met de ondertekening van de verklaring van gisteravond verwacht dat tegen woensdag niet alleen meer klaarheid zal bestaan over de vorming van een nieuwe regering — al dan niet een nationaal kabinet — en dat dan beide overleg-niveau's tot elkaar zijn gekomen en de werkzaamheden kunnen bundelen.

Bijna had een radio-bericht van gistermorgen nog roet in het eten gegooid van het overleg met de informateur. Van PNP-zijde werd gisteravond desgevraagd categorisch ontkend dat de heer Eisden een nieuwe brief was gestuurd met de eis van rectificatie van enkele eerder gedane uitlatingen vóór drie uur gistermiddag omdat anders de groene partij niet tot mede-ondertekening bereid was. Reeds woensdag was hierover gesproken door de heer Eisden met de heren George Hueck en Gilbert de Paula, waarbij de zaak in der minne was geschikt. Er werd er voorts bij vermeld dat de PNP zich loyaal zou opstellen in de vergadering van gisteren en die kwestie beslist niet als breekpunt beschouwde. Deze foutieve berichtgeving zorgde vooraf nog wel voor enige deining, maar in de vergadering heeft het niet voor problemen gezorgd. De PNP-zegslieden ontkenden de bron van die informatie te zijn geweest.

Minister Veeris aan mevr Liberia:

Invoeren papiaments niet op korte termijn

WILLEMSTAD — Minister Jacques Veeris (Onderwijs) laat het PNP-Statenlid mevrouw Maria Liberia-Peters weten dat de invoering van het Papiamentu niet op korte termijn zal plaatsvinden. Dit is in antwoord op een protest-brief van het Statenlid gisteren verstuurd naar de bewindsman.

De minister vindt het erg jammer dat het Statenlid zijn beslissing in verband met invoering van het Papiamentu op basisscholen dictatoriaal noemt. Bovendien verbaast het hem dat mevrouw Liberia-Peters tegen zijn beslissing is, terwijl zij zelf als gedeputeerde in 1977 ermee akkoord is gegaan om indien het Papiamentu wordt ingevoerd dit gebeurt in alle zes klassen van het basisonderwijs.

De minister raadt mevrouw Liberia-Peters aan zijn antwoord op de 44 vragen van haar partijgenoot en Statenlid De Paula te lezen waar hij uitvoerig ingaat op hetzelfde onderwerp dat mevrouw Liberia in haar brief behandelt. Uit die antwoorden wordt meteen duidelijk, aldus de minister dat:

—vanaf 1979 besloten is dat als Papiamentu op school ingevoerd wordt, dat vanaf de eerste tot en met de zesde klas gebeurt, dus dat de Staten hierover niet meer benaderd hoeft te worden;

—alles wat de beslissing van minister Veeris inhoudt, is dat de introductie op zo verantwoordelijk mogelijke wijze geschiedt;

—de indruk die gewekt wordt alsof de plannen voor introductie van het Papiamentu al klaar zijn en op korte termijn uitgevoerd worden, niet juist is en dat

—het energieke protest van mevrouw Liberia geen enkele basis heeft.

De minister keurt dan ook zeer beslist dergelijke uitlatingen af omdat hij gehandeld heeft conform de bevoegdheden die de wet hem toestaan als minister, aldus de minister van Onderwijs.

Bloeddonors nodig op Sint Maarten

WILLEMSTAD — De Sintmaartense Rode Kruis-afdeling heeft behoefte aan meer mensen die op basis van vrijwilligheid hun bloed willen afstaan voor hun medemens. In verband daarmee is een programma opgesteld waarbij belangstellenden een medisch onderzoek kunnen ondergaan om vast te stellen of men inderdaad van hun bloed gebruik kan maken. Zo meldt het SM-weekblad New Age. Dit gebeurt op 5 oktober, 2 november en 7 december tussen zes en zeven uur bij het Wit Gele Kruisgebouw aan de Backstreet.

Commentaar

Machtsvertoon

DE EILANDSRAAD IS op maandag de dertiende opnieuw niet bij machte geweest om zich te ontworstelen van een triest record van negativisme. Een redelijk volle agenda, opgesteld door het BC van MAN en DP, moest op het laatste nippertje aangehouden worden. De coalitie van MAN en DP kon plotseling niet bogen op een meerderheid van raadszetels, aangezien gedeputeerde-raadslid Petrus van der Veen van de DP ziek te bed lag. Uit vrees dat de oppositie misbruik zou maken van die situatie wrongen de zegslieden van MAN en DP zich in allerlei bochten om het voorstel tot uitstel verdagen van de vergadering te vergoelijken. Weinigen zullen hun handen in het vuur durven steken als beweerd wordt dat de oppositie zich niet tegoed zou doen aan zo'n partijpolitieke opportunistische buitenkans, maar de coalitie-genoten kwamen toch weinig geloofwaardig over. Het enige argument dat enige grond bevatte, was die volgens welke drie agendapunten onder de directe competentie van de heer Van der Veen vielen. Dan hadden die slechts opgeschoven kunnen worden naar een volgende vergadering, hoewel het niet de eerste keer zou zijn dat een collega-gedeputeerde dat soort zaken als diens waarnemer afhandelde.

Maar het was er de coalitie meer om te doen om de benoeming van een nieuwe eilandssecretaris van het eilandgebied uit te stellen, totdat er een waarborg was voor een meerderheidssteun. Maar er kon niet hard gemaakt worden waarom persé Van der Veen bij de behandeling van dat punt zo dringend geweest was, anders dan om verzekerd te zijn van de zo verlangde raadsmeerderheid.

De MAN en DP hadden zich toch heel gemakkelijk meer inspanningen kunnen getroosten om op dat tere punt niet overgeleverd te zijn aan slechts het coalitie-kamp dat een klein overwicht in de raad heeft overgehouden na het vertrek van Ulrico Schotborg uit de MAN. Ook had gewicht gegeven kunnen worden aan het belang van die vacante functie, als hierover vooraf een Commissie van Overleg was opgeroepen, waarin de fractie-leiders en het BC zich nog over deze zaak hadden kunnen buigen. Elkanders standpunten en voorkeuren hadden dan op zijn minst bekend kunnen zijn.

In plaats daarvan werd wat al te overmoedig besloten tot directe behandeling ervan in een openbare vergadering na slechts een coalitie-bijeenkomst. Vooroverleg met de oppositie werd dus overbodig geacht. Dat pleegt in goed Nederlands machtsvertoon genoemd te worden; daaraan hebben zij zich beiden schuldig gemaakt. Het is dan ook maar goed dat beiden — zich een verzameling verantwoordelijke politici noemende partijen — van het boemerang-effect niet bespaard zijn gebleven.

Rare sprong

NADAT VAN regeringswege kennelijk de vinger op een zere plek bij onder andere het Papiaments-talige avondblad La Prensa was gelegd, werd daar blijkens meerdere perspublicaties besloten de Amigoe er met de haren bij te slepen. De heer Agustin Diaz is zoals bekend hoofdredacteur van La Prensa, maar ook fractie-leider van de DP in zowel Staten als Eilandsraad. Hoe nobel de DP-leider ook beweert die twee functies niet door elkaar te halen, uit de publicaties in het dagblad blijkt anders. Geen wonder dat hierover wrevel ontstaat bij andere nieuwsmedia. Immers, besloten vergaderingen van Staten en Eilandsraad zijn niet meer besloten voor La Prensa die zijn hoofdredacteur daar — zij het in een geheel andere funcite..... of toch niet? – aanwezig weet. Uit krante-berichten is gebleken dat die invloeden nu ook zijn uitgebreid tot de vergaderzalen van het BC en de ministerraad. Dat is de reden geweest voor enkele op- en vooral aanmerkingen van andere bestuurders, die er onder die omstandigheden de voorkeur aan geven in het belang van een evenwichtige nieuwsvoorziening ALLE media toegang te verschaffen tot die zogeheten besloten Raads- en Statenberaadslagingen.

Het is volkomen onbegrijpelijk dat de DP-leider vervolgens tezamen met de hem gelijkgezinde journalisten er toe overgaat vanuit het niets te beweren dat onder andere in het Amigoe-gebouw vergaderingen van de partij MAN zouden plaatsvinden. Diaz moet maar eens op proppen zien te komen met één notulistisch verslag van zo'n bijeenkomst. Van Diaz uit gezien is het slechts een schoolvoorbeeld van "wishful thinking" met de bedoeling de Amigoe ook in die hoek stoppen waar hij zijn politieke tegenstander plaatst.

Een kat in het nauw maakt rare sprongen; Diaz niet minder. Zoals de waard is vertrouwt hij zijn gasten. Met andere woorden door zijn onlogische en incorrecte aanvallen op anderen legt hij wel zijn eigen geheimen op pijnlijke wijze bloot. Dezerzijds kan hier nog slechts aan worden toegevoegd dat in het Amigoe-gebouw evenveel partij-vergaderingen van de MAN of welke andere partij hebben plaats gevonden als dat er DP-partij-vergaderingen hebben plaats gevonden!

Spoedig herhaling derde hoofdstuk Historia di Korsou

WILLEMSTAD — Op Tele-Curacao is er vanavond om half acht voorlopig de laatste aflevering van de geschiedenisserie "Historia di Korsou". Op verzoek van velen wordt het derde hoofdstuk van de serie herhaald. Spoedig wordt ook een programma gebracht met een samenvatting van alle reakties die op deze serie gekregen zijn. Geinteresseerden die gebruik willen maken van de televisie-programma's en ander materiaal kunnen contact opnemen met het kantoor van Sitek of Scefa (in het SSK-gebouw) voor meer informatie.

Land en Eiland bijeen over steunoperatie CDM

WILLEMSTAD — Het eilandgebied Curaçao en het Land komen dinsdag bijeen om te praten over de financiele injectie van beide overheden in een steun-operatie aan de Curaçaose Dok Maatschappij (CDM). Nederland heeft al laten weten bereid te zijn om vijf miljoen gulden op tafel te leggen voor een lening van totaal vijftien miljoen gulden aan de CDM. Er werd er wel als voorwaarde bij gesteld dat het Land en Curaçao zelf daar ieder ook vijf miljoen gulden bijleggen. Dat geld is nodig om de CDM door een liquiditeitskrapte heen te loodsen voor enige tijd. Het werkaanbod is de laatste weken weer toegenomen, maar is nog onvoldoende om alle kosten te dekken. In het Fort Amsterdam is niet bekend hoe hard de voorwaarde van Den Haag is dat zowel Land als Eiland ieder vijf miljoen moeten bijdragen. Het eilandgebied zit zoals bekend wat dat betreft erg krap bij kas en de kans dat daar een bijdrage vandaan komt is twijfelachtig. Daarom wordt dinsdag met het BC vergaderd. Overigens moet vóór eind deze maand duidelijkheid komen in deze kwestie, zo werd eraan toegevoegd, omdat dan salarissen moeten worden uitgekeerd en de CDM over geldmiddelen moet kunnen beschikken.

Ambitieus verkiezings-program PSOE in Spanje

MADRID — Het scheppen van 800.000 arbeidsplaatsen in vier jaar tijd, de strijd tegen de bestaande ongelijkheden, de verdediging van de vrijheden en van het staatsgezag tegenover eventuele putschisten en terroristen: dat zijn de zaken waaraan het verkiezingsprogramma van de Spaanse socialistische arbeiderspartij PSOE, dat vrijdag in Madrid bekend is geworden, voorrang geeft.

Het voorziet verder in de bevriezing van de toetreding van Spanje tot de NAVO, in geleidelijke hervormingen in het leger en wat de economie betreft in een versterking van de openbare sector en vraagt vrijwel geen nationaliseringen.

Op 40 dagen vóór de (vervroegde) verkiezingen (op 28 oktober) is de PSOE de eerste partij die haar programma, dat donderdag door haar federaal comité is goedgekeurd, openbaar maakte. Op de muren in de steden verschenen de eerste aanplakbiljetten met de leuze van haar campagne "voor de verandering".

In de strijd om de werkgelegenheid, die haar absolute voorrang geniet, voorziet de PSOE vermindering van de arbeidstijd door instelling in 1983 van de 40-urige werkweek, vervroeging van de pensioengerechtigde leeftijd tot 64 jaar met ingang van volgend jaar met een "tendens tot vermindering met zes maanden per jaar" in de toekomst.

Zakenvaria

HEINEKEN heeft bij een van fl. 1,7 tot fl. 1.9 miljard gestegen omzet in het eerste halfjaar een nettowinst behaald van fl.63,7 mln of 35,8 pct meer dan de fl. 46,9 mln in dezelfde periode van 1981. Per aandeel bedroeg de nettowinst fl. 4,41 tegen fl.3,24 vorig jaar. Er wordt een onveranderd tussentijds dividend beschikbaar gesteld van fl.1,50 per aandeel, zo heeft de maatschappij bekendgemaakt.

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever; La Fama; Piet Soda Fountain; Spark and Clean en Cas de Revista, Steenweg 19A.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN

ORANJESTAD

Boulevard Theater: 20.30 uur *Absence of malice* (14 jr.); 24.00 uur *High season* (18 jr.).

Rialto: 20.00 uur *Money Movers* (18 jr.); 22.30 uur *Summer camp* (18 jr.).

BALASHI

Drive-in: 20.30 en 24.00 uur *Escape from NY* (18 jr.).

SAN NICOLAS

Principal: 20.30 uur *Who finds a friend* (alle leeft.); 24.00 uur *The married priest* (18 jr.).

★★★

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S: Oranjestad: Aruba, tel.: 21081; San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.

WEEKEINDEDIENST tandarts van zaterdag 12.00 uur t/m maandag 08.00 uur gelieve telefoniste dr Horacio Oduber Hospitaal op te bellen, tel.: 24300.

WACHTREGELING DOKTOREN

Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord: dokter J.C. Fredeks, tel.: 24484.

San Nicolas en Savaneta: dokter P. Deeleman, via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.

DIVERSEN

FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

SPORT

VOETBAL: 20.00 uur Bubali vs Estrella-stadion.

★★★

ZONDAG

BIOSCOPEN

ORANJESTAD

Boulevard Theater: 18.00 uur *The strongest man in the world* (alle leeft.); 20.30 uur *Absence of malice* (14 jr.).

Rialto: 18.00 uur *Magnificent Seven* (alle leeft.); 20.30 uur *Money movers* (18 jr.).

BALASHI

Drive-in: 19.00 uur *La niña de la mochila azul II* (alle leeft.); 21.00 uur *Escape from NY* (18 jr.).

SAN NICOLAS

Principal: 18.00 uur *La niña de la mochila azul I* (alle leeft.); 20.30 uur *Who finds a friend* (alle leeft.).

★★★

DIVERSEN

TOERISTENSCHIP: 07.00-14.00 uur "Fairwind"-vert. SELMA.

FILMLIGA ARUBA: 20.30 uur film: *Harlan County*-Cas di Cultura.

★★★

MAANDAG

DIVERSEN

ROTARY: 18.30 uur dinner-meeting-Trocadero.

WIT GELE KRUIS

zuigelingenbureau

13.00-15.00 uur te Paradera.

BIBLIOBUS

Daf: te Sta Cruz (Colegio San Hosé en Mariaschool).

Opel: te Noord (St Annaschool en Sint Aloysiusschool).

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP: dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225. Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.

Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur; Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: donderdag 08.00-10.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): 24 uur per dag geopend (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT

CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

★★★

TELEARUBA

ZATERDAG: 17.00 football (Flamenco vs Serano); 18.00 battle star galactica (War of the Gods); 19.00 what's happening?; 19.30 programa politico (MEP); 19.45 actualidad (topico: Polution); 20.30 Hart to Hart (Vintage Hart); 21.30 Wayne and Shuster (Robin Hood Roast); 22.00 estreno (Cop-out); 23.35 sluiting.

ZONDAG: 17.00 club PTL; 18.00 telematch; 19.00 this week in baseball; 19.30 showtime; 20.30 three's company (The match breakers); 21.00 ABC wide world of sports; 22.00 Quincy (The Golden hour); 23.00 sluiting.

★★★

KERKDIENSTEN

BRAZIL: 08.00 en 19.00 uur.

DAKOTA: (zat.: 19.00 uur), 08.00 en 19.00 uur.

EMANUELKAPEL: 07.30 uur.

NOORD: (zat.: 19.00 uur), 07.30 en 18.00 uur.

ORANJESTAD: (zat.: 19.00 uur), 06.30, 10.00, 17.00 en 19.00 uur.

PARADERA: (zat.: 19.00 uur), 11.30 en 17.30 uur.

POS CHIKITO: 08.00 uur.

SAN NICOLAS: (zat.: 19.30 uur), 09.00 en 19.00 uur; maandag t/m vrijdag van 06.30 uur; dins. t/m vrijdag om 18.30 uur, zat.: 07.00 en 18.30 uur, zon.: 09.00 en 18.30 uur.

SANTA CRUZ: (zat.: 19.00 uur), 06.30, 09.00 en 17.30 uur.

SAVANETA: (zat.: 19.00 uur), 17.30 uur.

TANKI LEENDERT: 09.00 uur.

KAPEL MARINIERSKAZERNE SAVANETA: 09.00 uur rooms-kath. mis, voorganger pater Mackenbach.

★★★

ARUBA INTERNATIONAL DRAMA FESTIVAL: 20.00 uur toneeluitvoeringen: Colombia: Teatro Experimental: "Las Convulciones"; Aruba: Teatro Experimental Arubano "Nami 5 minuut"; Arubaanse Dans- en balletschool-Cas di Cultura.

Mr Hendrik Croes in notitie op Nederlandse nota:

Moeite voor constructieve dialoog is vergeefs geweest

ORANJESTAD — De leden van de Commissie van Zeven zijn niet gelukkig over de wijze waarop het Arubaanse lid van de Commissie van Zeven afgelopen week meende te moeten reageren op de nota van de Nederlandse leden "Een hecht en duurzaam samenwerkingsverband". De toon en inhoud van de brief zijn niet alleen bij de leden van de Commissie van Zeven in het verkeerde keelgat geschoten — daarom werd intern beraad gevraagd — doch in eigen kringen op Aruba wordt de notitie van mr Hendrik Croes bijzonder "ongelukkig en ontactisch" genoemd.

Naar aanleiding van de opmerking van de Europees-Nederlandse leden onder de overgangsperiode stelt mr Hendrik Croes in zijn notitie: "Onze commissie ontbreekt het recht om politieke keuzen voor de overgangsfase te maken zolas de Nederlandse leden dit doen in hun reactie. De gebezigde taal, aldus vervolgt mr Hendrik Croes, is daar overigens onnodig gespierd en manifesteert zich als zotte politieke chantage, zulks terwijl juist deze leden van onze commissie steeds gepretendeerd hebben "niet politiek bezig te zijn"."

Mr Hendrik Croes nodigt in zijn notitie de Nederlandse leden uit te expliciteren hoe de voorbereiding van Aruba's onafhankelijkheid op korte termijn, die zij blijkbaar hoewel door Aruba verworpen, het enig overblijvend alternatief achten, dient ter hand te worden genomen opdat op de Ronde Tafel Conferentie een verantwoorde beslissing kan worden genomen. Het blijkt thans, aldus mr Hendrik Croes, dat Aruba vijf jaar lang vergeefs gepoogd heeft een constructieve dialoog met de samenstellende delen van het koninkrijk te voeren.

De heer Croes wijst er verder op dat op Bonaire werd afgesproken dat de Commissie van Zeven het accent zou verleggen bij de voorbereiding van Aruba's onafhankelijkheid naar de associerende status naar status aparte zonder de mogelijkheid van geassocieerde status uit te sluiten, waarover uiteraard op de RTC een beslissing moet worden genomen.

De commissie, aldus vervolgde mr Hendrik Croes, heeft met uitzondering van de heren Pourier, Voges en ondergetekende nog geen oordeel uitgesproken over de geassocieerde status. Met name hebben de Nederlandse leden zich noch als vertegenwoordigers van in Nederland levende stromingen, noch à titre personnel uitgesproken. Mr Croes stelt dan ook voor dat de Nederlandse leden zich alsnog, zoals zij zich hebben verplicht, uitlaten over een wijze waarop tussen de eilanden van de Nederlandse Antillen in de associatie-fase naar het oordeel van hem hecht en duurzaam kan worden samengewerkt.

Mr Hendrik Croes stelt in zijn notitie op de nota van Nederlandse leden, Een hecht en duurzaam samenwerkingsverband, van mening te zijn dat bedoeld stuk wel beschouwd onvoldoende is om een zicht te krijgen op de relatie met Nederland, die het predicaat "vruchtbaar" zou mogen verdienen. Hij verwijst hierna naar het onderdeel van de Nederlandse nota over de inhoud en vorm van een vruchtbare relatie met Nederland, zoals afgelopen maandag in de Amigoe werd gepubliceerd.

Volgens mr Hendrik Croes is het enige punt dat in de opsomming ergens op schijnt te lijken, het punt rechtspraak, waaraan echter voorwaarden worden gesteld, die niet eens door de KWG zijn aanvaard (De Nederlandse leden achten concordantie onder het Statuut voldoende voor een cassatieregeling Nederlandse Antillen, maar onvoldoende voor een cassatieregeling met het Land Aruba, dat verplicht wordt de wetgeving gemeenschappelijk te doen met de rest van de Nederlandse Antillen).

Er ontbreekt volgens mr Croes enig initierende rol voor een defensie-consortium op enige solidariteit ten aanzien van de minder draagkrachtige eilanden en niets over de ontwikkelingssamenwerking, terwijl volgens mr Croes de rest wat inhoud betreft weinig betekenend is.

Het laatste gedeelte van de overgangsperiode waarin het rijtje bevoegdheden wordt opgesomd waarover Aruba zou kunnen beschikken tot het zelfstandig behartigen van Buitenlandse Zaken, heeft aspecten, welke in evidente tegenspraak zijn met het minimum-pakket van Uniezaken.

Caribische bibliotheek organisatie vergadert op Aruba

ORANJESTAD — Van 20 tot 25 november zal de Association of Caribbean university research and institutional libraries -- ACURIL -- zijn mid-jaarlijkse vergadering op Aruba houden waarvoor de nieuwe openbare bibliotheek ter beschikking werd gesteld. Bij deze organisaties zijn ruim tweehonderd bibliotheken uit de regio aangesloten. Jaarlijks houdt Acuril een vergadering, dit jaar onder voorzitterschap van Yvonne Stephenson uit Guyana, waar in 1983 de jaarvergadering wordt gehouden. Voor 1984 is Aruba uitverkoren om als gastvrouw op te treden van de jaarvergadering van de Acuril . Verwacht wordt dan dat ruim 250 mensen in verband hiermee Aruba zullen bezoeken.

Aruba scoop verschenen

ORANJESTAD — Van het Aruba-huis in Den Haag werd de eerste editie van Aruba-scoop ontvangen. Een bijzonder goed en kleurrijk verzorgde uitgave waarin men vele bijzonderheden over Aruba en wat Aruba te bieden heeft, kan vinden. Aruba scoop heeft een oplaag van tienduizend exemplaren en wordt driemaal per jaar in Nederland gepubliceerd met de laatste gegevens over Aruba. Het wordt verspreid onder reisagenten, banken, leden van het Nederlandse parlement, en vele anderen onderwie ook de Arubanen in Nederland die op de knipselkrant van het Aruba-huis zijn geabonneerd. In een openingsartikel onder de kop "Onbekend maakt onbemind" wordt geschreven dat Aruba een eiland is waar men iedere dag van het jaar heen kan gaan om vakantie te houden. Directeur van het Aruba-huis mr John van der Kuyp, die deze functie overdraagt aan mr Henry Fingal, schrijft in een ten geleide onder meer: Nederlanders worden op Aruba met open armen ontvangen en -- unieke bijkomstigheid -- in hun eigen taal toegesproken. Op die Nederlanders zal Aruba scoop zich gaan richten. Kom in actie, Kom naar Aruba, het bekende onbekende vakantie eiland. Aruba scoop een blad dat het in Nederland zeker wel zal doen.



TIJDENS EEN lunch in Brizas del Mar heeft het politiekorps op Aruba afscheid genomen van ex-gezaghebber Frans Figaroa. Waarnemend commissaris Kramers vertolkte de dank voor de prettige samenwerking met het ex-hoofd van politie en overhandigde twee plakkaten: een van het korps en een van de inspecteurs. Bij het afscheid waren aanwezig waarnemend gezaghebber Remy Zaandam, secretaris voor politiezaken Urbano Maduro en inspecteurs van het korps.

Marlboro naar finale-ronde bij baseball

ORANJESTAD — Door een 6-2 overwinning gisteravond in het Lago sportpark op Ennia Athletics heeft Marlboro — met drie overwinningen — zich geplaatst voor de basebal-finale. Morgenmiddag speelt Coca Cola Rangers tegen Aruba Video Center. Indien AVC deze wedstrijd wint, komt de ploeg van Leo Lacle uit tegen Marlboro om in een "best of seven" te beslissen wie zich basebalkampioen van Aruba mag noemen en tegen de Curacaose ploeg de strijd mag aanbinden voor het Antilliaanse kampioenschap. Indien AVC morgen verliest dan staan beide ploegen gelijk (2-2) en is een beslissingswedstrijd nodig.

Hubert van der Biezen begon gisteravond voor Marlboro en werd later vervangen door Elias Kock — die ondanks zijn leeftijd — toonde een bijzonder snelle en waardevolle baseballer te zijn. Hij stond Ennia slechts drie hits en één run toe. Ennia die wel voelde dat een verloren wedstrijd werd gespeeld, bleef echter doorspelen en kon niet voorkomen dat di de jongens van AVC als overwinnaars het veld verlieten. Henry Gomez domineerde Marlboro in de eerste twee inningen en werd in de zesde inning vervangen door Rosimbo Noguera. In ieder geval is Marlboro die reeds zesmaal Arubaans kampioen werd (1974 tot en met 1979) en eenmaal Antilliaans kampioen — zeker van de subkampioenstitel. In de 1981/82 competitie werd Richmond kampioen in een seizoen waar meer baseball in de rechtzaal dan op het sportveld werd gespeeld.

Casino Americana hotel heropend

ORANJESTAD — Om negen uur werd gisteravond het casino van Americana hotel weer geopend. Van de directeur van de Aruven Pedro Bislip werd vernomen dat de Aruven het beheer van het casino heeft overgenomen, totdat een nieuwe beheerder is gevonden. Het personeel is daardoor geheel in dienst van de Aruven met alle sociale voorzieningen enz die men had bij de vorige beheerders. De Aruven heeft de heer Richard Hart bereid gevonden om tijdelijk toezicht te houden en als manager op te treden.

In Telenoticias zette de heer Bislip op zakelijke wijze uiteen waarom besloten werd het casino over te nemen. Hij vertelde dat gisteren de gehele dag over deze zaak vergaderd werd, waarbij op korte termijn geen nieuwe exploitant kan worden aangewezen, daarom nam de Aruven de zaken over.

De heer Richard Hart deelde de Amigoe desgevraagd mee dat hij voorlopig " een oogje in het zeil zal houden", dus het casino niet heeft overgenomen doch als manager voor de Aruven zal optreden totdat een nieuwe beheerder bekend is.

OP PLAYA LINDA Beach Resort werd vrijdagmiddag spantenbier gedronken. Na het spelen van Aruba Dushi Tera werd een grote Arubaanse vlag met een hijskraan ten top geheven. De directeur van Playa Linda Development Company Raymond Maduro gaf een kort overzicht vanaf het begin tot het bereiken van de hoogste top en memoreerde al het werk dat daarvoor verzet moest worden tezamen met experts om dit punt te bereiken. Hij dankte eenieder zonder uitzondering voor de medewerking ondervonden. Vooral de uitvoerders Albo Aruba en werknemers die met bereiken van hoogste punt een maand op het werkschema voorliggen. De heer Maduro maakte bekend dat Playa Linda Beach Resort verleden jaar een speciale waarderingsprijs had gewonnen en door "Interval International" (de vakantie wisselings organisatie) als een van de beste timeshare resorts in de wereld wordt beschouwd.

Hierna uitte Henk Beijen, manager van Albo Aruba, zijn tevredenheid over het geschonken vertrouwen en kon bekend maken dat het werk op tijd zal worden opgeleverd, zodat het op 1 juli 1983 haar deuren voor de eerste gasten kan openen. Tot slot overhandigde Raymond Maduro aan het hoofd Toeristenbureau O.B. Arends een plakkaat waarin dank wordt gebracht voor alle medewerking in de ontwikkeling van time sharing op Aruba ondervonden. Daarna werd het glas geheven op het succes van Playa Linda Beach Resort.

Start van Antilliaanse pingpong-kampioenschap

SANTA CRUZ — Onder behoorlijke belangstelling gingen gisteravond in de sporthal te Santa Cruz de pingpong wedstrijden van start met deelname van Aruba, Bonaire en Curaçao. Deze wedstrijden gelden voor het Antilliaanse kampioenschap. Het bestuur van de ATIA besloot de organisatie van deze wedstrijden op zich te nemen om daardoor mede deze sport op Aruba — die de laatste tijd niet op volle toeren draaide — nieuw leven in te blazen.

Na een kort ceremonieel konden de wedstrijden beginnen. Bij de dames behaalde Aruba I een 3-0 overwinning op Aruba 2. Carmen Laclé won van Susan Delaney (21-11 en 21-9). Haydee Wolff vs Givandy Dubero: 21-14 en 21-10; bij dubbel Haydee Wolff/Angela Dirksz vs Susana Delaney/Maike Ridderstap: 21-14 en 21-9.

Vervolgens won Curaçao met 3-0 van Aruba Dames 2. Alice Davelaar vs Debbie Henriquez: 21-15, 21-17 Edith MacLeod vs Marian Krozendijk: 9-21, 21-14 en 21-18 in dubbelspel Edith MacLeod/Maggy Sprock vs Debbie en Marian Henriquez 17-21, 21-12 en 21-9.

Heren Aruba 1 won met 5-0 van heren Bonaire met de volgende uitslagen: Winchow Leong vs Leo Domacasse 22-20 en 21-12, Elgin Nicolaas vs Raymond Janga 21-9 en 21-10, Alfred Leong vs Freddy Beukeboom 21-10 en 21-13, Elgin Nicolaas vs Leo Domacasse 21-10 en 21-15, Winchow Leong vs Freddy Beukenboom 21-10 en 21-13.

Hierna won Curaçao met 5-0 van Aruba 2. De uitslagen van deze ontmoeting zijn: Ornelio Martina vs Erik Maduro 21-13, 21-19, Robert Hose vs Gilbert Croes 22-20 en 21-13, Kelvin Blijde vs Herman van Balen 18-21, 21-17 en 22-20. Robert Hose vs Erik Maduro 21-17 en 21-19. Omelio Martina vs Herman van Balen 23-21 en 21-11.

Mario Croes junior nam niet aan de wedstrijden voor het Arubaanse team deel, aangezien hij in Miami verblijft. Vanmorgen werd de strijd in de Sporthal voortgezet., terwijl vanavond acht uur: Dames Aruba 2 tegen Aruba 3, Aruba 1 tegen Curaçao, terwijl bij de heren wordt gespeeld: Aruba 2 tegen Bonaire, Aruba 1 tegen Curaçao.

Voor morgenochtend negen uur staan op het programma: junioren dames en heren en individueel, waarna om twee uur morgenmiddag — wederom in de sporthal — de finale wedstrijden tussen dames en heren plaatsvinden. Daarna worden de prijzen uitgereikt.

Antilliaans tafeltennis

SANTA CRUZ — In de sporthal had vrijdagavond de opening plaats van de Antilliaanse tafeltennis-kampioenschappen waaraan spelers van Aruba, Bonaire en Curaçao deelnemen. De opening geschiedde met de nodige toespraken en muziek. De Aruba Table Tennis Association heeft dit jaar de organisatie op zich genomen om op Aruba meer belangstelling voor deze sport te wekken.

Commentaar

Karate

MET DE NODIGE fanfare werd afgelopen week bekend gemaakt, dat het Bestuurscollege de ruim vijfduizend B-aandelen in Aruven van Veraruba had gekocht. Hierdoor bezit de overheid — zoals ook reeds bij de A-aandelen het geval is — ook bij de B-aandelen de volstrekte meerderheid. Dat is mooi.

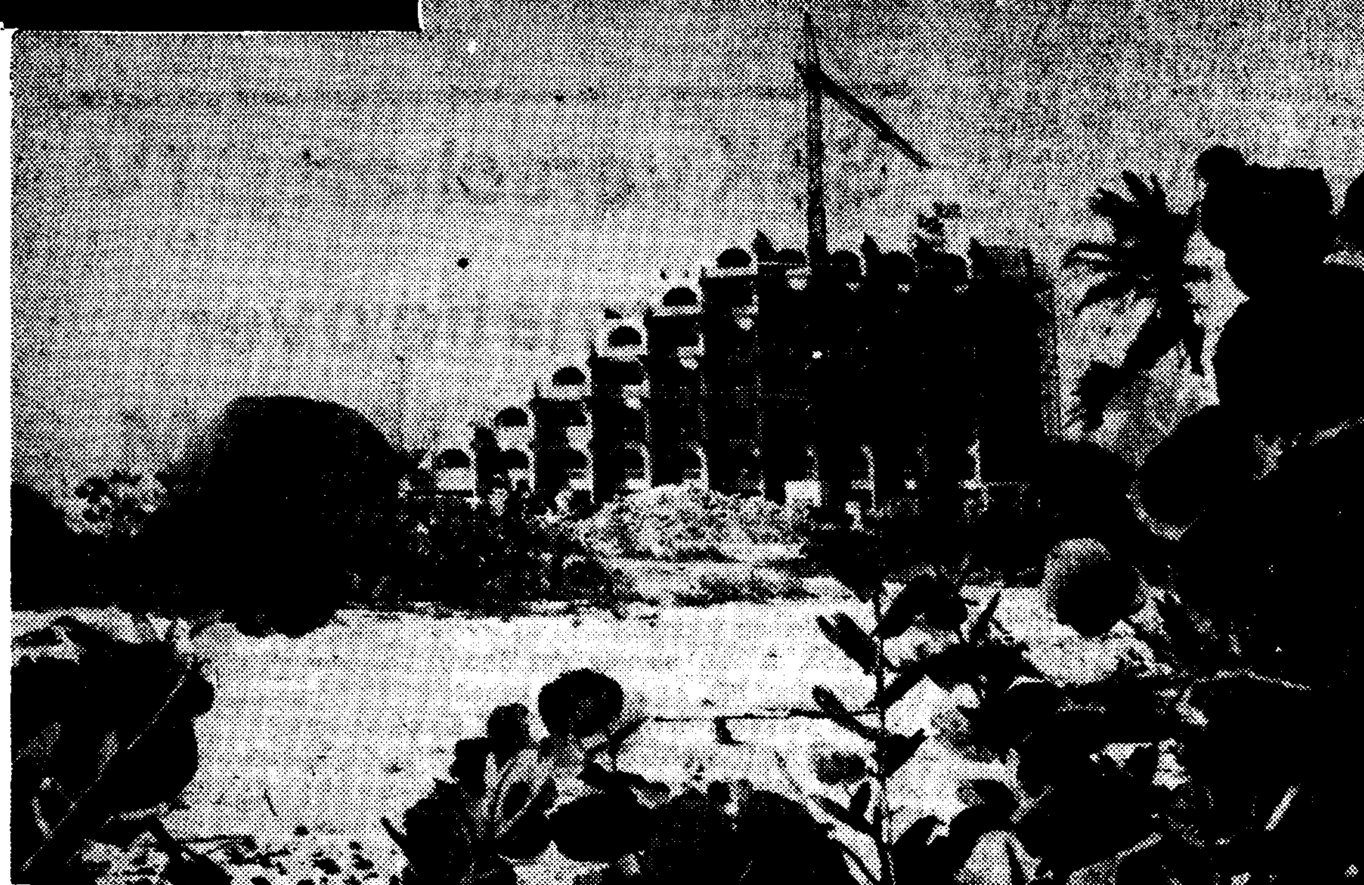
De gedeputeerde, die ook president-commissaris van de Aruven is, vertelde er nog bij, dat de overheid nu ook aandacht gaat besteden aan de C-aandelen. Dat zijn aandelen hoofdzakelijk in handen van de bevolking en handel. Het is méér dan tijd dat de overheid hieraan aandacht gaat besteden. Herhaalde malen hebben wij in het verleden gesteld, dat de wijze waarop de C-aandeelhouders door Aruven — in casu de overheid die de meerderheid aan de aandelen heeft — zijn behandeld niet goed te praten is. Toen men destijds een miljoen gulden tekort kwam om het Americana hotel — het derde Aruven-hotel — af te bouwen, waren bevolking en handel goed genoeg om aangespoord te worden om C-aandelen te kopen. Er werd op het Arubaanse gemoed gewerkt en in het belang van Aruba waren de aandelen in enkele dagen tijds aan de man gebracht. Toen: tweemaal dividend en daarna taal noch teken met steeds meer de indruk, "laat ze maar stikken".

Wanneer iemand het "aandurfde" over dividend te praten — dat toen de aandelen verkocht werden met zoveel vuur werd aangekondigd — dan liet men horen daarvoor alle begrip te hebben, en vervolgens kwam er een serie excuses, die de C-aandeelhouders maar moesten slikken. Ook hoorde men vele malen dat men begrip had voor de bevolking maar dat eigenlijk de handel die gekocht had, indirect veel aan het toerisme verdiend heeft. Dit laatste excuus gaat helemaal niet meer op. Zeker niet nu afgelopen week vele handelaren — in grote bedragen — een stevige karateslag kregen te incasseren toen Arowakhotel failliet werd verklaard en het er naar uitziet dat Condado Caribbean dezelfde weg opgaat, waaraan een promesse — waarvan betaling steeds verschoven kan worden — weinig kan doen.

En dit hoofdzakelijk door slecht beleid, waarvan bij Sheraton de aandeelhouders toch ook op de hoogte moeten zijn geweest en zij mede verantwoordelijk zijn voor deze karateslag. Maar die laten nu niets horen. De handel draait er wel weer voor op en zit met tienduizenden guldens met gebakken peren. Bepaaldelijk heeft deze gang van zaken de sympathie voor de betrokken bedrijven, aandeelhouders en Aruven in casu de overheid niet doen toenemen. Deze stoot toch al op een lang pitje.

Het wordt de hoogste tijd dat de overheid via zijn Aruven nu eindelijk eens stappen neemt om aan dit soort karate zonder uitstel een einde te maken. Dat moet zeker kunnen als men maar tijdig in durft te grijpen — zonder aanziens des persoons — en niet als een kat rond de hete brei blijven dansen tot het te laat is. Waartoe dat leidt heeft de Arubaanse handel afgelopen tijd aan den lijve ondervonden. En daar werk je den iedere dag hard voor.

Zakenvaria



Gez. Richardson: promotie via Antillenhuis

Toerisme Sint Maarten toont dalende tendens

ORANJESTAD/PHILIPSBURGH — Tijdens een persconferentie heeft gezaghebber mr ing Ralph Richardson gistermiddag in het bestuurskantoor een uitvoerige uiteenzetting van zijn recente tiendaagse reis naar Nederland gegeven. De gezaghebber was bijzonder te spreken over de medewerking die hij van de heren Coby Alders en Miro Dabiaan van het Antillenhuis mocht ontvangen, waardoor het mogelijk was in zo kort mogelijke tijd zoveel mogelijk bezoeken te brengen en besprekingen te houden.

Gezaghebber Richardson benadrukte dat het belangrijk is dat Sint Maarten naar andere bronnen van inkomsten zoekt en niet alleen afhankelijk moet zijn van toerisme. Waartoe dit kan leiden is afgelopen maanden duidelijk gebleken nu het toerisme op dit eiland ver beneden peil was. Besprekingen werden met diverse middel en grote bedrijven gevoerd, waarbij het gezaghebber Richardson steeds weer opviel dat de Bovenwinden in Nederland bijna niet bekend zijn, in tegenstelling tot Aruba en Curaçao. In een gesprek met directeur van een Multi National bleek dat daar gedacht werd dat Sint Maarten in hoofdzaak een Frans eiland was.

Een van de eerste plannen is om de voorlichting over de Bovenwinden met behulp van het Antillenhuis op te voeren waarbij de Bovenwinden wel zelf initiatieven zullen nemen. Gezaghebber Richardson bracht een bezoek aan Schiphol NV waar hij zich van een en ander — ondermeer verhuren van ruimten op de hoogte kon stellen.

CONTACT STUDENTEN

Bijzonder belangrijk noemde de gezaghebber het contact dat vorige woensdag op Antillenhuis met de studenten van de Bovenwinden plaatsvond. Zij voelden zich verlaten en klaagden dat op brieven aan de overheid zelden antwoord werd ontvangen. Gezaghebber Richardson zegde toe dat hier verbetering in zal komen. Velen lieten horen na hun studie bereid te zijn naar de Bovenwinden terug te keren. Voorts bleek dat het ook wel hapert aan voorlichting onder de studenten waarvan de meerderheid de mining was toegedaan dat alle eilanden van de Antillen onafhankelijk willen worden. Zij weten niet wat er politiek bijvoorbeeld in de Antillen omgaat., zo merkte de gezaghebber op.

Op verzoek van minister voor Antilliaanse Zaken drs Jan de Koning sprak gezaghebber Richardson met hem over de positie van de drie Bovenwinden na het eventueel uittreden van Aruba. De bewindsman wilde in deze graag het standpunt van de Bovenwinden weten.

ORDENING

Met de Rijksplanologische Dienst werd gesproken over het opzetten van een bureau voor ruimtelijke ordening. Voorts invoeren van wetgeving zoals Curaçao reeds kent en Aruba reeds vele jaren over praat. Er ligt op Sint Maarten op het bestuurskantoor een rapport van een bureau uit cCaracas dat nu uitgevoerd zal moeten worden. In dit verband vertelde gezaghebber Richardson dat mevrouw mr. Myriam Robbers — wiens echtgenoot vele jaren rechter op Aruba was, terwijl zij zelf op juridische zaken van het eilandgebied Aruba werkte — binnenkort voor drie weken naar Saba en Statius zal worden uitgezonden om onder meer in kader technische bijstand inzake ruimtelijke ordening te geven.

EUROPA

Uitvoerig werd van gedachten gewisseld om meer toeristen uit Nederland en Europa naar Sint Maarten te brengen. Het nadeel dat Sint Maarten hierbij heeft is de verbinding van de Benedenwinden — waar de KLM aankomst — naar de Bovenwinden. Hierover zal met de ALM overleg worden gepleegd. Gezaghebber Richardson constateerde dat vooral Aruba en gedeputeerde Daniel Leo goede bekendheid in Nederland genieten. Sint Maarten wil daarvan gaan profiteren door via Aruba toeristen uit Nederland naar Sint Maarten te brengen.

RIJBEWIJS

Uit besprekingen in Nederland is gebleken dat de Nederlandse autoriteiten niet gelukkig zijn met het idee dat mensen die in Nederland geen rijbewijs kunnen halen, even naar Statius reizen om daar in vijf dagen tijd hun rijbewijs te halen. In Nederland vindt men dat de Antillen daar wat aan moeten doen, aangezien het op deze wijze rijbewijs halen de veiligheid voor de persoon zelf en het verkeer niet bevordert. Een en ander zal bestudeerd worden.

GRENS

Voorts werd gesproken over de mogelijkheid om Franse immigratie autoriteiten op de Juliana luchthaven te plaatsen voor afhandeling van reizigers die daar aankomen en naar Frans Sint Maarten willen reizen. Voorts zullen Nederlandse immigratie autoriteiten op het Franse vliegveld te Grandcase aanwezig moeten zijn. Frankrijk heeft hierover een verdrag op gesteld dat door buitenlandse zaken in Den Haag werd vertaald. Een en ander wordt nu op Sint Maarten bestudeerd.

Onderwerp van besprekingen was ook de dure kosten die Sint Maarten moet maken voor uitkomen van Nederlandse krachten. Wanneer men bv een onderwijzersgezin van vier personen laat uitkomen dan kost dat het eilandgebied 50 mille, hetgeen ver boven de financiele mogelijkheden ligt. In januari wil Sint Maarten daarom met een eigen onderwijzersopleiding beginnen.

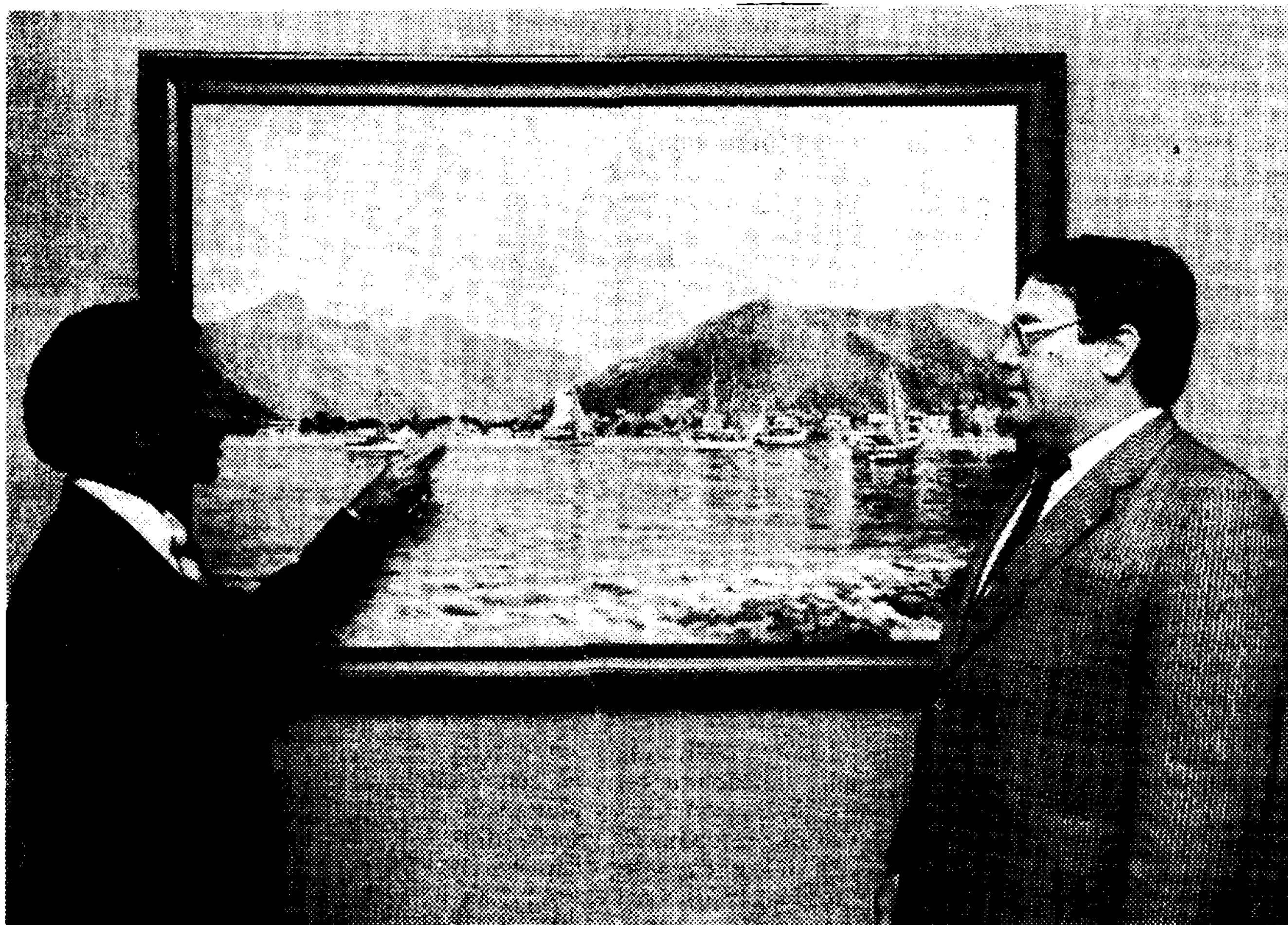
Foto-wedstrijd Amigoe

Vanwege het grote succes van verleden jaar herhaalt de Amigoe dit jaar het idee van de foto-wedstrijd in de kerstkrant. Iedereen die abonnee is van de Amigoe en op de Antillen woont, kan daaraan meedoen door maximaal drie foto's in te sturen. Een deskundige jury zal de foto's in een later stadium beoordelen.

De beste inzendingen worden afgedrukt in de kerstkrant van de Amigoe in december. De drie uitverkoren inzendingen worden beloond met een prijs.

De foto moet van een dusdanig niveau zijn dat hij voor zichzelf spreekt. Er worden geen specifieke belemmeringen opgelegd voor wat betreft de boodschap die met de foto's wordt overgebracht, maar aangezien eventuele publicatie ervan in de kerstt[ij]d valt, zou het prettig zijn als het in die sfeer zou passen. Een paar suggesties die geïnteresseerden aan de hand kan worden gedaan zijn: hoop, wanhoop, liefde, haat, angst, vertrouwen, rust, chaos, vrede, oorlog, verdriet, vreugde, genot, natuurschoon, humor; en zo zijn er heel wat meer suggesties en gemoedstoestanden waaraan een fantasierijke fotograaf via een foto meer inhoud kan geven.

De foto's moeten in zwart/wit worden afgedrukt en moeten een formaat hebben van minimaal 5 bij 7 inch of 13 bij 18 cm. Naam en adres van de inzender kunnen op de achterkant van de foto worden genoteerd. De inzendingen moeten vóór 30 november bij onze kantoren op de diverse eilanden binnen zijn om voor deelname in aanmerking te komen.



Gezaghebber Richardson en Cobie Albers in het Antillenhuis.

Politieke consultatie over benoeming van gevolmachtigde minister

WILLEMSTAD — **De partij MAN is van plan in gemeen overleg met de andere politieke partijen een kandidaat te benoemen voor de functie van tijdelijk gevolmachtigde minister van de Antillen in Den Haag.**

Per 1 october is de huidige gevolmachtigde minister Ronnie Casseres benoemd tot nieuwe gezaghebber van Curacao. Het is volgens de voorschriften niet mogelijk om geen gevolmachtigde minister te hebben.

In het regeer-accoord voor de vorming van het kabinet-Martina daterend van 1979 was afgesproken dat de MAN recht had op benoeming van een persoon op die Haagse post. Dat regeer-accoord is formeel niet meer van kracht gezien het demissionaire karakter van de regering, maar de MAN gaat ervan uit toch nog recht te hebben op de benoeming. Er was door de blauwe partij geprobeerd om een niet-actieve politicus bereid te vinden voor aanvaarding van die functie totdat op grond van een nieuw regeer-accoord besloten wordt wie daar definitief voor de komende vier jaar benoemd wordt. Onder meer was de heer Jombi Calvo, directeur van het departement van Financien, benaderd, maar die bedankte uit vrees speelbal van politieke partijen te worden.

In de vergaderzaal van de ministerraad gisteren is gesproken over deze situatie en de noodzaak om per 1 october een andere kandidaat klaar te hebben. In de vergadering vroeg minister-president Don Martina aan collega-minister Jules Eisden van Verkeer en Vervoer om in zijn hoedanigheid van informateur deze zaak te bestuderen en te bespreken. Eisden voert dezer dagen als informateur namelijk besprekingen met alle partijen met vertegenwoordiging in de Staten. Gepoogd wordt om in gemeen overleg tot de benoeming van een nieuwe kandidaat te komen. Bovendien zou een eenzijdige benoeming zonder consultatie van de anderen roet in het eten kunnen gooien voor wat betreft de pogingen te komen tot een nationaal kabinet.

Overheidspersoneel wil APNA-commisaris

WILLEMSTAD — **De gezamenlijke vakbonden van overheidspersoneel hebben opnieuw aangeklopt bij de Antilliaanse Overheid om het recht te verkrijgen een vertegenwoordiger te kunnen voordragen in de Raad van Commissarissen van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen (APNA).**

Verwezen wordt naar een telegram, dat de gezamenlijke vakbonden al in 1977 verstuurden naar de Overheid over hetzelfde onderwerp, en naar een resolutie van het eerste kongres van de vakbonden van overheidspersoneel waarin zij van de regering eisen tenminste drie vertegenwoordigers van de overheidsvakbonden te benoemen in de Raad van Commissarissen van het APNA.

In een brief gericht aan de Voorzitter van de Staten, stellen de vakbonden dat, als deelgenoten van het Pensioenfonds, de overheidswerknemers ook recht moeten hebben kandidaten te kunnen voordragen voor benoeming tot commissarissen in de Raad van Commissarissen van het APNA. "Aan de ene kant moet de overheidswerknemer in het fonds bijdragen, maar aan de andere kant mag hij geen toezicht houden op het beheer van een fonds, dat van levensgroot belang is voor zijn oude dag en toekomst", aldus de vakbonden. In verband hiermee verzoeken de vakbonden de overheid om het mogelijk te maken dat de vakbonden van overheidspersoneel personen kunnen voordragen voor benoeming tot commissarissen in de Raad van Commissarissen van het APNA.

Blad NABLP "Ala" weer verschenen

WILLEMSTAD — "Ala", het blad van Nederlands Antilliaanse Bond van Luchtvaartpersoneel (NABLP) komt weer uit. Het blad is al een tijdje terug niet meer verschenen en heeft nu een aantrekkelijker uiterlijk. De bedoeling is, zoals in het voorwoord door de redaktie uitgelegd wordt, om het blad elke twee maanden uit te geven. De medewerking van de leden van de NABLP is daarvoor wel wenselijk. Er worden naast vakbondsaangelegenheden ook ekonomische en sociale onderwerpen behandeld. Het eerste nummer is in augustus verschenen.

KAIRO — In Egypte heeft de politie 6 personen gearresteerd die worden verdacht van een "terroristische samenzwering" tegen de staat. Volgens vandaag in Kairo verschenen kranten zit de organisatie van Islamitische fundamentalisten "Al Jihad" achter het komplot, dat beoogde het huidige regime in Egypte omver te werpen. De justitie heeft, zeggen de kranten, geen nadere bijzonderheden vrijgegeven.

Raadslid Scoop doet beklag:

Airco nieuw medisch centrum nu al defect

WILLEMSTAD — **Na nauwelijks twee maanden in werking te zijn geweest, zijn de airco's van het medisch centrum op Montaña Abou al defect, aldus de fraktievoorzitter van de MAN in de Eilandsraad, Mevrouw Beatris Scoop.**

In verband hiermee heeft zij een aantal vragen gesteld aan de Gedeputeerde van Volksgezondheid, mej. Lucille Wout. Conform artikel 25 van het Reglement van Orde, wil mevrouw Scoop van de gedeputeerde weten of deze ervan op de hoogte is dat de service bij het medisch centrum, dat in juni geopend is, veel te wensen overlaat. Bovendien, zo stelt mevrouw Scoop, is de airco installatie defect na nauwelijks 2 maanden in werking te zijn geweest.

Het raadslid wil weten of de airco-installatie in orde was toen deze aan het eilandgebied werd geleverd en waarom het zolang duurt eer er iets aan dit euvel wordt gedaan. Daar er soortgelijke problemen zijn bij de medische centra van Muizenberg, Mundo Nobo en de GGD vraagt mevrouw Scoop wie verantwoordelijk is voor het onderhoud van alle airco's in de dokterskamers.

"Is de GGD, DOW of misschien een andere dienst van het Eilandgebied belast met het onderhoud van deze installaties?", vraagt mevrouw Scoop.

Tenslotte vraagt het MAN raadslid of, in het geval van Montaña Abou, de airco-installatie gedekt is door een garantie en welke maatregelen het Bestuurscollege denkt te nemen om dergelijke problemen op te lossen en te voorkomen in de toekomst.

SSK verschaft CTV informatie over geschil SLM/ALM

WILLEMSTAD— Sentral di Sindikatonan di Korsou (SSK) gaat een brief sturen aan de Venezolaanse vakcentrale CTV om opheldering te verschaffen over de ware oorzaak van het luchtvaartgeschil tussen de Antillen en Suriname.

De SSK is van mening dat doordat Suriname de Venezolaanse autoriteiten het eerst heeft benaderd, de Venezolanen onder de indruk verkeren dat het de ALM is die het onderlinge luchtvaartakkoord heeft overtreden.. In de brief wordt uitgelegd hoe, volgens de SSK, het conflict is ontstaan en wat er gedaan is van Antilliaanse kant om tot een oplossing te komen. De vakcentrale hoopt hiermee verkeerde indrukken, die door toedoen van de Surinaamse regering zijn gewekt, weg te werken.

Het weer

WILLEMSTAD — Weersverwachting geldig tot morgenmiddag twaalf uur: licht tot half bewolkt, met in de ochtend uren kans op een plaatselijke bui; matige oostelijke wind.

Weeroverzicht: in het Caribisch gebied bevinden zich geen storingen die voor het weer op de Benedenwindse eilanden van betekenis zijn. De aangevoerde lucht is in de onderste luchtlagen echter voldoende vochtig en onstabiel om in de komende 24 uur een plaatselijke bui tot ontwikkeling te doen komen.

Remitido

Asesinato di Korsou

ESPIRITU DJE karta di Kamara di Komersio e Industria entorno asesinato dje komershante Joop Kuster, ke en pas deskanse, ta mas ku tendensioso: e ta peligrosisimo! Pasobra e ta boga kontra tur moralidat publiko pa un solushon gremial di kriminalidat, esta un solushon pa protekshon di un solo gremio o grupo apartenente. Pasobra asesinato di Glenn Maria o e ansiana di 81 aña o Joop Kuster, tur ku en pas deskanse, ta mes o mas kruel ku otro. Tur ta asesinato, tur ta krimen, sin distinshon di posishon ni klase ni gremio ni rasa ni kredu ni nashonalidat, ni konvikshon politiko. Tur ta kousa pa esnan mas yegá, pe famia, pe gremio konserni, humanamente mesun horor, mesun repudio, repugna, mesun doló i amargura. Te motibu di kada krimen ta diferente. Krimen ta tur akto kastigabel pa lokual ley ta preskribi o kontra moralidat.

Kriminalidat ta un fenomeno sosial feros, un nomber kolektivo pa aktonan kontra ley o moralidat publiko: droga, lotenan milionario di marihuana ku ta ofende nos kosta i venena nos hubentut, droga importa pe grandinan ku plaka, kontrabanda di arma pisá, ladronisia, atrako, violashon seksual, korupshon pa años den seno di gobiernu, shantahe politiko pa deshonra hende: tur ta akto kriminal! Tur merese kastigu sin distinshon di persona! No proteha grandi kaba ku chiki. Sino balor di ley i moralidat den konsenshi di un pueblo ta baha i degenera al final. Esaki tambe ta kousa mentenan frustrá ku por inklina na kriminalidat. I enbes di lanta un resistensha adekua kontra kriminalidat , esaki ta krea apatia o reakshon deskabeya i emoshonal o gremial. Tá pesey kriminalidat ta eksigi un solushon fundamental na bienestar general. Un solushon sosio-ekonomiko-politiko.

Ademas kriminalidat no ta un kos di un dia pa otro. E tambe tin su pasado, su rais. Foi aña 60 bin ariba e kanser aki ta komiendo kabuya di kurason di Korsou. Sifras, datos, raport de sobra, tur ta konosi pa politikonan i gobernantenan ku a laga traha nan, pero awe ke trata di lubida nan so i pa proposito politiko elektoral; tur ta konosi pa periodistanan, di kual awe algun iresponsabel ke skond[...] nan. Tur ta konosi pa eksp[...] tonan akademiko ku awe t[...] drumi den silensio di komp[...] sidat, tur ta konosi pa trab[...] donan sosial i di reklassering[...] tur ta konosi pa hues i abog[...] donan ku tin ku konsidera na[...] den nan sentensia o defensa.

I e datonan aki a proba ku t[...] un relashon inegabel entr[...] kondishon general malu di bid[...] i kriminalidat. Ta bon konos[...] kon den añanan 60 bin arib[...] ora e peso di outomatisashon n[...] Shell a kuminsa prim[...] gobiernunan di e epoka ey [...] malusa plaka di ayuda pa des[...] royo foi Ulanda pa krea proyek[...] tonan di prestigio politiko k[...] nan a usa na nan antoho p[...] shantahe politiko pa patronab[...] politiko den tempu de[...] kampaña sin krea trabou[...] permanente den kurso di años!

Esakinan ta krimennan poli[...] tiko! Foi aña 1964 bin arib[...] reakshon sindikal fuerte kontr[...] desempleo, mal pago, m[...] kondishon di trabou i bida, [...] keda manifesta te ora es[...] akulmina den e rebelion di 30 d[...] mei! Krimen ta si nos lubida [...] realidat amargo aki! E period[...] di 1969 pa 1979 ta bon konosi. [...] situashon finansiero-ekonomik[...] a bira kaotiko enpeligrando no[...] florin. Gran parti di pueblo no [...] konose un mehoramentu sub[...] stanshal di kondishon di bid[...] den kual empleo ta un fakto[...] determinante, anke tati[...] seguramente sierto adelanto. [...] awe nos ta papia di 20% pa 30[...] di desempleo. Mientrastan[...] kriminalidat a sigi su racha [...] oumento tantu na kantid[...] komo na kalidat, mal influens[...] ademas pa komersialisash[...] eksagera di bida modern[...] manera propaganda, radio[...] televishon i sine, kreando asi[...] espektativa i ambishonna[...] falsu den e pueblo konsumido[...] Kontal ku awe 1982 nos ta kos[...] chando fruta marga di krimin[...] lidat.

Pero sabiendo tur e kosnan a[...] tog sierto politiko iresponsab[...] ta boga pa union di Korsou a[...] banda i aya ta subi lomba [...] otro politiko pe solo proposito [...] kore kampaña pa elekshon [...] konseho insular benider[...] Sabiendo tur e kosnan aki tog [...] gremio komersial ke boga p[...] solushon gremial. Sabiendo t[...] e kosnan aki tog sierto kor[...] ku ta alaba kodigo di honor [...] prensa, ta krea riba e tensh[...] dje kriminalidat eksistente [...] tenshon artifisial pa kumi[...] krea un issue politiko pe kam[...] paña benidero. Un issue politi[...] gremial peligroso ku lo p[...] provoka paniko i violens[...] inesesariamente. Mesu[...] korantnan ta splika ku let[...] grandi: don't mind the do[...] mind the owner" ku pist[...] grandi den man. Pronto prop[...] ganda pa lanta guardia si[...] talbes armá pa defende sier[...] bario i sierto gremio lo apar[...] pa tuma ley den propio m[...] destabilisando asina n[...] sistema hudisial ku ta un pa[...] integral di nos sistema dem[...] kratiko parlamentario ku [...] otro okashon mesun hende[...] ta alaba ku tantu fervor. I no [...] difisil imagina nos ku bou [...] kapa i menasa di kriminalid[...] por krea kondishonnan stra[...] pa militarisa nos komunidat.

Pa kaba di korona obra [...] pekadó un tal Gustaaf de Jo[...] den un artikulo resien de[...] prensa lokal, ta krea e impr[...] shon ku kriminalidat aparen[...] mente lo tin algu di haber [...] rasa neger i ku mester kamb[...] leynan ku kastigu mas pisa [...] rasa neger pasobra su ment[...] dat negroide lo ta otro f[...] djesun ulandes oropeo! [...] mentalidat ku Gustaaf ta de[...] plega aki den su rabia i emosh[...] ta otro fenomeno adishonal d[...] fenomeno kriminalidat! Si [...] asina lo no dura muchu [...] distinshon a base religion i n[...] shonalidat tambe lo kumis[...] Bisami awe unda nos ta bai!

Ta probá historikamente k[...] gritunan emoshonal, gremial [...] rasista asina desgrasiadament[...] lo por enkadena den konflikt[...] gremial, gera gremial i rasist[...] pa alfinal drenta abismo di u[...] gera sivil riba un pida baran[...] ku no por wanta ni un plei[...] grandi te pe soporta violensia [...] un gera sivil! Kriminalidat [...] konose kredu ni rasa ni na[...] Su solushon mester ta [...] protekshon di un i tur. I e ya[...] pa su solushon ta: krea gradu[...] mente miho kondishon gene[...] di bida tantu salarial, sosi[...] mediko, rekreativo, kultural [...] edukashonal en partikular [...] esnan ku no tin kasi nada [...] nada.

I pa krea esaki kual[...] gobiernu mester promove inve[...] shon i produkshon. Pa kr[...] produkshon esnan ekonomik[...] mente mas pudiente mest[...] inverti den e luga kaminda na[...] ta hasi nan ganashi. Komp[...] nianan multinashonal, kome[...] shante i bankarionan lok[...] grandi mester stop di skon[...] tras di reseshon mundia[...] inseguridat politiko i krimina[...] dat i inverti! Pasobra tin su[...] siente plaka i posibilidat [...] Korsou, ta mal parti e ta! N[...] laga nos gaña otro ni nos kurp[...] Sobrebibensha mester bira [...] prekupashon nashonal i [...] gremial. I anke kon largu, du[...] i difisil e kaminda por parse, [...] tin otro remedi pa kura e kans[...] ku yama kriminalidat. No t[...] otro manera pa evita: asesinat[...] di Korsou!

SIEGFRIED SILVAN[...]

Personalia

PHILIPSBURG/ORANJESTAD — Tijdens een feestelijke bijeenkomst heeft gezaghebber mr ing. Ralph Richardson gistermiddag op Sint Maarten de diplomas uitgereikt aan de geslaagden van de adjunct commies opleiding. Het is de eerste maal dat op Sint Maarten deze examens plaatsvonden, waarvoor de opleiding vier jaar geleden begon. Geslaagd zijn: Patricia Philips, Patricia Pantofles (dochter van de bekende Arubaanse bokser Battling Siki), Marlin, Clyve Hodge (best geslaagde), Irene Gaari-Arrendell, Maritza Christina, Rafael Boasman (voorzitter van de ambtenarenbond) en Nisio Hallman.

ENKELE BENOEMINGEN en indiensttredingen waren op 15 september aanleiding voor een geanimeerde receptie bij de ENNIA. Benoemd werden: de heer J. Rosaria tot manager afd Levensverzekeringen en mevrouw S. Kaluf-Elmondalek tot adjunct inspectrice van de Buitendienst. De indiensttredingen: de heren A van Keulen als assistent financieel manager; F van der Waals als autoschade-expert; de heer G Lampers als manager van het kantoor op St Maarten en F. Liqui-lung bij de Buitendienst.

CENTRO DOMINGUITO A PERDE KU 4-1

Mehorando sifra di gol produsí

Trikolónan a pasa pa prome puesto

WILLEMSTAD— Pa promé biaha den e kampeonato aki Jong Holland/SNAV, ku ta e ekipo ku tin di defende e título di kampeon konkista aña pasá, a apodera di e promé lugá riba e tabla di posishon. E trikolónan a logra esei ayeranochi pasando kómodamente riba Centro Dominquito/Zelbo/Pley i de paso mehorando nan sifra di gol produsí ku te awor tabata modesto konsiderablemente. E resultado final tabata 4-1 ku Centro anotando e gol di salba honor faltando masha poko pa e partido termina. E trikolónan tin awor 18 punto den 13 partido, mientras ku SUBT i Undeba temporalmente a keda na di dos puesto ku 17 punto kada unu. Mañan por bini mas klaridat na kabes di e tabla ya ku presisamente Undeba i SUBT lo enfrenta otro. Un empate entre e dos ekiponan aki lo krea e situashon interesantísimo di un triple-empate na e promé puesto.

Pa Centro e derota ta nifika naturalmente ku e ekipo a kai mas atras atrobe riba e ekipo mas serkano ku ta Skèrpènè. Tabata di 13 partido di e ekipo sotanero kompara ku 11 di Skèrpènè. Manera ta konosi Centro tin únikamente 4 punto mientras ku Skèrpènè tin 7.

Centro a duna bastante bon resistensha den e promé mitar di e partido di ayera. Na final di e promé periodo nan tabata atras ku un gol só mientras ku na algun okashon nan a demostra di por hasi algu aĩnda den e partido. A pesar ku e trikolónan, manera por a ser sperá tambe, a hunga un wega di mihó koordinashon i taktika, Centro no tabata mustra di tabata kompletamente sin posibilidat. E úniko gol den e promé mitar a kai na di 15 minut i tabata trabao di Herbert Lucas riba un pase di Raymond Schotborgh. Lucas no a pèrdè pa gana i a bira tira un bes despues di a risibi e bala i esaki a sorpresa e portero.

KOMPLEMENTARIO

Den e periodo komplementario si no tabatin awa pa laba: e superioridat di e trikolónan a keda refleha den 3 anotashon mas. E promé ya na di 4 minut di e komplementario hinká ku kabes pa Raymond Lucas despues di un tiru di skina. Lucas a skor ku tur trankilidat ya ku henter e defensa di Centro a keda para keriendo ku nan portero lo a sali riba e bala. Pero portero Roque Liket no a hasi ni'un esfuerso ni sikiera pa kambia rumbo di e bala i Lucas por a kana drenta kòp aden. Na di 27 minut Erwin Godfried ta hasi e skor 3-0 ku un gol olímpiko, anota direktamente for di un tiru di skina pues. Liket a logra gara e bala, ku a ser kobrá ku e efekto nesesario, pero el a kai tras di liña kuné. Seis minut despues Herbert Lucas a skor su di dos gol di anochi. El a penetra den area i a skor trankilmente ora e portero a kore sali. Faltando dos minut Natiti Martis a salba honor pa su ekipo.

DI DOS DIVISHON

Den e partido di di dos divishon Indekor i Vasco da Gama a enfrenta otro. E partido a resulta den un empate na dos gol.

WILLEMSTAD — Riba e potret por mira un momento di akshon durante dje programa di karate Full Contact Free Way Fist, kua a tuma luga ayeranochi den e kancha kubri di SDK. Durante dje pelea aki kua a bai entre e kampeon Reno Best (na man drechi) i Ramiro Sabina (na man robes) valido pa klase A 55-60 kilo, Best a sufri un leshon pa kua e mester a ser transporta pa Hospital. Por lo general e programa tabata un eksito, e resultado kompletu lo ser publika despues.



Thorenquest a pasa pa final di beisbòl klase A

WILLEMSTAD — E ekipo di beisbòl Thorenquest/Envases Unidos ayeranochi a gana e derechi pa enfrenta e ekipo di Lagun Stars den e "play-off" final di beisbòl klase A, despues di a pasa riba e ekipo di AGT/Groot Kwartier ku skor abulta di 16-4. Kontrali na e dos partidonan kua Thorenquest i Groot Kwartier a ehekuta den nan serie, por konsidera e enkuentro di ayeranochi den stadion dì SDK di nivel inferior.

Thorenquest en todo kaso a sigura nan partisipashon den e buelta final kontra di Lagun Stars i de paso por konsidera esaki un oportunidat pa e prome ekipo tuma revancha di e derota kua nan a sufri aña pasa den e serie final kontra e ekipo di Bandabou.

Kampeonato di futbòl hubenil

WILLEMSTAD — Mayan djadumingu ta tuma luga den stadion di SUBT na Kintjan apertura dje kampeonato di futbòl hubenil organisá pa CVB (Curaçaose Voetbal Bond). Pa mitar di dies di mainta tur e ekiponan partisipante mester reuni na e stadion ariba menshona pa 10'or nan partisipa na e desfile. Pa kuartu pasa di dies lo sigui e himno di Korsou. Pa binti pasa di dies ta sigui un diskurso di e presidente di komishon hubenil, despues e diputado di Deporte, señor Winston Lourens, lo hiba palabra i pa mitar di diesun e prome sake di bala lo ser efektuá pa e presidente di NAVU.

E prome partido valido pa e kampeonato 1982 ta pendiente pa tuma luga entre e ekiponan di SUBT i Centro Dominguito. Tur hende ta bon bini na stadion di SUBT pa mira e futuro futbolistanan di Korsou den akshon.

Dames tennistoernooi in Tokio

TOKIO — De in het internationale tennistoernooi van Tokio als eerste geplaatste Wendy Turnbull is vrijdag in de kwartfinales uitgeschakeld door de Amerikaanse Sandy Collins. De Australische won wel de eerste set (7-5), maar werd daarna afgetroefd door Collins, die haar vervolgens met 7-6 en 6-2 aan de kant zette. De andere geplaatste speelsters kwalificeerden zich wel voor de halve finales. De, als nummer twee, nu hoogst genoteerde Hana Mandlikova versloeg Bonnie Gadusek.

De uitslagen van de kwartfinales zijn: Sandy Collins (VS)-Wendy Turnbull (Aus, 1) 5-7, 7-6, 7-2; Hana Mandlikova (Tsj, 2)-Bonnie Gadusek (VS) 7-5, 6-4; Bettina Bunge (WDl, 3)-Pam Casale (VS) 6-4, 6-7, 6-1; Barbara Potter (VS, 4)-Mima Jausovec (Joe) 6-4, 6-0.

WIELRENNEN — BARCELONA — De wereldkampioenschappen wielrennen in 1984, die aan Spanje zijn toegewezen, worden vrijwel zeker gehouden in Barcelona. De Catalaanse stad heeft echter niet de beschikking over een wielerpiste.

Okker speelt toernooi in Zuid-Afrika

DEN HAAG — Tom Okker neemt van 30 september tot 4 oktober deel aan een 35+-tennistoernooi in Zuid-Afrika. Daarmee gaat hij in tegen de oproep van minister De Boer om Zuid-Afrika te boycotten op sportgebied. Volgens de beste Nederlandse tennisser aller tijden is het contract voor het toernooi al meer dan een jaar geleden getekend. Hij ziet zijn deelneming zuiver als een privézaak. Okker: "Ik respecteer de zienswijze van de minister, maar ik heb een contract getekend en daar houd ik mij aan. Bovendien is het een privézaak, ik vertegenwoordig Nederland niet".

Jaar schorsing voor verkeerde schoenen

WARSCHAU — De Poolse atletiekbond heeft hoogspringer Jacek Wszola voor één jaar geschorst. Volgens de mededelingen van de bond aan het nationale Poolse persbureau (PAP) werd Wszola voor een jaar van competitie uitgesloten wegens het overtreden van de discipline tijdens de Europese titelstrijd in Athene.

Wszola, de olympisch kampioen van 1976, kwalificeerde zich in Griekenland wel voor de finale van de hoogspringstrijd, maar werd voortijdig naar huis gestuurd. Hij maakte namelijk gebruik van andere schoenen (Nike) dan van de firma (Adidas), waarmee de Poolse bond een overeenkomst heeft. Eerder had Wszola al moeilijkheden met de Poolse officials, omdat hij te laat arriveerde voor het trainingskamp, voorafgaand aan de titelstrijd. Wszola had begin september zonder nadrukkelijke toestemming van de Poolse atletiekfederatie meegedaan aan wedstrijden in Belgie en Luxemburg.

BOKSEN, MADRID — De Italiaanse bokser Joey Gibilisco zal zijn Europese titel in het lichtgewicht woensdag in Sassari (Ita) niet verdedigen. Gibilisco zal nu op 35 oktober tegen zijn uitdager Kid Garcia uit Spanje in de ring komen. Dit heeft Garcia's manager, Elio Guzmán, vrijdag bekendgemaakt. Gibilisco heeft last van een ribblessure, waarvan de genezing vier weken zou vergen.

Interzonaal schaaktoernooi in Moskou

MOSKOU — De Cubaan Garcia heeft in het interzonale schaaktoernooi in Moskou nog steeds de leiding. Hij speelde in de achtste ronde remise tegen de jeugd-wereldkampioen Gary Kasparov, die bij winst de koppositie van de Cubaan zou hebben overgenomen. John van der Wiel brak zijn partij na 41 zetten tegen de Argentijn Quinteros af in een ingewikkelde stelling.

De strijd om de eerste twee plaatsen, die toegang geven tot de kandidatentweekampen, wordt steeds scherper. Beljavski en Tal naderden Garcia door overwinningen op respectievelijk Velimirovic en Christiansen tot op een half punt. De Cubaan heeft zes punten en een afgebroken partij, Tal en Beljavski staan op 5,5 punten. Kasparov staat door het gelijkspel met de koploper eveneens op een half punt van Garcia.

De uitslagen zijn: Tal (Sov)-Velimirovic (Joe) 1-0; Geller (Sov)-Andersson (Zwe) 1-0; Beljavski (Sov)-Christiansen (VS) 1-0; Kasparov (Sov)-Garcia. (Cub) 1/2-1/2; Sax (Hon)-Gheorghiu (Roe) 1/2-1/2; Quinteros (Arg)-Van der Wiel (Ned) afg.; Murey (Isr)-Rodriguez (Phi) afg.

De stand is: 1.Garcia 6 punten (en 1 afgebroken; 2.Beljavski, Tal en Kasparov 5 1/2; 5. Andersson 4 1/2 (1); 6.Geller 4 (1); 7.Gheorghiu 3 1/2 (1); 8.Rodriguez 3; 9.Sax 3; 10.Velimirovic 2 1/2 (2); 11.Christiansen 2 1/2; 12.Murey 2 (2); 13.Van der Wiel 1 1/2 (2); 14.Quinteros 1 (1).

WATERPOLO — WARENDORF — Op de derde dag van de wereldkampioenschappen waterpolo voor militairen (CISM) heeft Nederland met 11-12 verloren van Griekenland.

FC Groningen verzekert zich van extra-inkomsten

GRONINGEN — FC Groningen heeft zich, voorlopig voor een seizoen, verzekerd van een sponsor. Met het verzekeringsconcern AGO is een overeenkomst voor shirtreclame gesloten voor het lopende seizoen. De voetbalclub zal een bedrag ontvangen van 300.000 gulden.

De sponsor ziet de shirtreclame als een aanvullende mogelijkheid tot het vergroten van de naambekendheid. Gezien de onbekendheid met het nieuwe reclamemiddel en de onzekerheid over het rendement ervan, besloten de partijen een overeenkomst aan te gaan voor slechts een jaar met een optie voor nog eens twee seizoenen.

FC Groningen zal dit weekeinde, in de uitwedstrijd tegen Willem II nog zonder reclame spelen, aangezien het contract nog zal moeten worden goedgekeurd door de KNVB.

Carlos Reutemann in de politiek

BUENOS AIRES — Carlos Reutemann, de voormalige Formule-I-coureur, heeft besloten in de politiek te gaan. De Argentijn, die enkele maanden geleden zijn carriere in de snelste wagens beeindigde, verklaarde vrijdag in Buenos Aires dat hij een centrum partij zal steunen, al zei hij er niet bij welke. "Ik heb tien jaar lang op de toppen van mijn tenen geleefd, als een trein op topsnelheid. Die trein staat nu stil en ik ben me nu veel meer bewust van mijn dagelijkse leven en mijn familie. Ik kom nooit meer terug in de autosport, dit is een definitieve beslissing", aldus Reutemann.

WILLEMSTAD — Riba e potret por mira un momentu di akshon durante dje prome enkuentro di futbòl internashonal na nivel universitario entre e selekshon dje universidat Venezolano "Ezequiel Zamora" i esun di Antiyas, kua a finalisa den un empate di 1-1. Tabata Doran kende for di den e prome mitar dje enkuentro a hiba e selekshon di UNA dilanti 1-0. Un ventaha kua nan a logra di mantene te praktikamente na final dje enkuentro. Faltando apenas un minüt pa e pitaso final e hungadó Rivas ta anota e gol di empate. E partido aki a tuma luga ayera tardi riba e tereno di UNA i mayan atardi den stadion di Rif e ekiponan lo bolbe enfrenta otro, kuminsando pa 4'or, despues ta sigi e klasiko entre Undeba i SUBT.



WILLEMSTAD — In de zaal van Rust en Burg ging gisteravond het Animo-badmintontoernooi van start. Bij de organisatie was onvoldoende rekening gehouden met de gemiddelde duur van de wedstrijden, waardoor de laatste wedstrijd ver na middernacht werd gespeeld. Om nog iets van gisteren in te halen, zouden vanmorgen nog wat wedstrijden worden afgewerkt. Vanavond en morgenvroeg gaat het toernooi verder. Op de foto een van de spannende wedstrijden van gisteravond tussen de broers Humphrey en Eugène Martis (aan deze zijde) en Paul Goessens en Tom Dubislav. Laatstgenoemd tweetal won uiteindelijk in drie sets.

Tennis dubbeltoernooi in Ponte Vedra

PONTE VEDRA — Alle vier dubbelspelcombinaties, die vorige week in de halve finales van Flushing Meadow stonden, zijn vrijdag bij het dubbelspeltoernooi in Ponte Vedra uitgeschakeld. Na de nummer één geplaatsten Stewart en Taygan, werden ook Kevin Curren en Steve Denton, winnaars van de open Amerikaanse titel, verslagen. Zij verloren van de broers Tim en Tom Gullikson in drie sets: 6-4, 3-6 en 2-6. Victor Amaya en Hank Pfister, het verliezende finalistenduo op Flushing Meadow, hadden weinig in te brengen tegen Steve Meister en Craig Wittus: 3-6, 4-6. Chip Hooper en Alaine Willenborg, die donderdag Curren/Taygan hadden uitgeschakeld, verloren nu in twee sets van Ramirez en Gottfried: 4-6, 4-6.

De uitslagen van de kwartfinales zijn: Edmondson/Warwick (Aus, 3)-Fitzgerald/Krulevitz (Aus/Vst) 6-3, 6-7, 7-6; Ramirez/Gottfried (Mex/Vst, 6)-Hooper/Willenborg (Vst) 6-4, 6-4; Tim en Tom Gullikson (Vst)-Curren/Denton (Vst, 2) 4-6, 6-3, 6-2; Meister/Wittus (Vst)-Amaya/Pfister (Vst, 4) 6-3, 6-4.

VOETBAL, MOSKOU — Lev Jasjin, de legendarische doelman van het voetbalelftal van de Sovjet-Unie, is na een lichte beroerte voor de tweede keer in een ziekenhuis in Moskou opgenomen. De 52-jarige Jasjin mag twee weken geen bezoek ontvangen. Acht dagen geleden was de vroegere voetbalster uit het ziekenhuis ontslagen, maar vervolgens klaagde hij over verlammingsverschijnselen aan rechterarm en -been.

Torneo di futbòl organisa pa CD Porta Blancu

WILLEMSTAD — Mayan djadumingu e ekipo di futbòl Porta Blancu ta organisa un torneo di futbòl riba nan propio tereno na Porta Blancu ku partisipashon di ocho ekipo. E ekiponan partisipante ta: San Carlos, SV Weto, Seru Grandi, BC Montagne, Rooi Santoe, Real Oost, Sta Rosa i SV KAE.

E torneo ta inisia mayan pa 10'or di mainta ku e partido entre San Carlos i SV Weto; pa kuartu pasa di diesun Seru Grandi ta midi forsa ku BC Montagne; mitar di unu Rooi Santoe-Real Oost i pa kuartu pa dos Sta Rosa '73 ta sali kontra SV KAE.

E partidonan semi-final ta pendiente pa kuminsa 3'or di atardi i e final pa mitar di seis. Lo tin un premio pa e kampeon i sub-kampeon. Tur amante di futbòl ta bon bini, mayan na tereno di Porta Blancu.

Voetbal Bundesliga

DUSSELDORP — De uitslagen van de wedstrijden, die vrijdagavond in de Westduitse Bundesliga werden gespeeld, zijn: VFL Bochum-Eintracht Braunschweig 0-2; Borussia Moenchengladbach-Bayer Leverkusen 3-1.

Sportings Sisters SM softbalkampioen

WILLEMSTAD — Sporting Club Sisters is softbal-kampioen geworden van Sint Maarten. Men won de laatste wedstrijd met 13-12 van American Angels. Het was de eerste titel voor de Sisters-ploeg. Zo meldde de Windward Islands Newsday.

Coe in botsing met Engelse atletiek federatie

LONDEN — Sebastian Coe is opnieuw met officials van de Engelse atletiek federatie in botsing gekomen. Deze keer gaat het om zijn beslissing niet uit te komen op de Gemenebest-Spelen, volgende maand in Brisbane. De officials beschuldigen Coe er van te laat te hebben afgezegd, waardoor Engeland naast Gary Cook geen tweede loper op de 800 meter kan inzetten.

Coe zei vrijdag in Londen, waar hij in een ziekenhuis enkele bloedonderzoeken onderging, dat het niet zijn schuld is, maar die van de verantwoordelijke mensen in de bond. "Dit lijkt alweer een voorbeeld te zijn van de incompetentie van bestuurders in het belang van de wedstrijdsport te handelen", voegde hij er aan toe. Coe zegt zijn bond, in de persoon van Andy Norman, vorige week zaterdag via een telegram op de hoogte te hebben gesteld van zijn beslissing. Twee verschillende bronnen bevestigden dat het telegram op tijd was aangekomen om alsnog een tweede atleet in te schrijven.

Cuba klaagt over houding Israeli's in West-Beiroet

HAVANNA — Cuba heeft vrijdag gezegd dat meer dan honderd Israelische militairen en verscheidene pantservoertuigen zijn ambassade in Beiroet hadden omsingeld en dat een Israelische militair zonder toestemming de residentie van de ambassadeur was "binnengedrongen".

Een woordvoerder van het Ministerie van Buitenlandse Zaken in Havanna deelde mee dat de regering in een nota aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties en de regering van Libanon "de persoonlijke bedreiging van Cubaanse diplomaten" aan de kaak heeft gesteld.

Eerder op de dag was ook een incident bij de Russische ambassade gemeld. Israelische soldaten waren op het terrein [illegible] een misverstand te berusten. De militairen hadden dekking gezocht tegen vijandelijk vuur en wisten niet waar ze zich bevonden.

President Marcos doet of zijn neus bloedt

Reagan haalt relaties wat aan

WASHINGTON — President Ferdinand Marcos van de Filippijnen heeft vrijdag ontkend dat zijn regering zich schuldig maakt aan schending van de rechten van de mens. Hij vond het belachelijk om zijn bewind als "autoritair" te beschouwen. Op de tweede dag van zijn staatsbezoek aan de Verenigde Staten verdedigde hij het beleid van zijn regering tegenover de Commissie voor Buitenlandse Zaken van het Huis van Afgevaardigden.

De [illegible] afgevaardigde Sephen Solarz zei dat er een nieuw rapport van Amnesty International [illegible] is waarin sprake is van wijdverbreid gebruik van foltering en van verdwijningen van politieke tegenstanders. Marcos antwoordde dat Amnesty "nu niet direct de meest betrouwbare beoordelaar is". Hij bood aan een delegatie van Amnesty per-

[illegible]

Totaal drie presidentskandidaten in Libanon

Splitsing onder christen-groepen

BEIROET — De Libanese Nationale Liberale Partij, de NLP, heeft vrijdag haar leider, Camille Chamoun, 82, kandidaat gesteld voor de presidentsverkiezingen. Dit heeft een hoge partijfunctionaris meegedeeld. Hij zal het opnemen tegen Amin Gemayel, die donderdag werd aangewezen als de kandidaat van de Falangistische Partij na de moord eerder deze week op zijn jongere broer Bechir Gemayel die de presidentsverkiezing van 23 augustus had gewonnen. Chamoun is president geweest van 1952 tot 1958.

[illegible] bondgenootschap, bekend als het Libanese Front, [illegible] Chamoun [illegible] Bechir Gemayel [illegible] ge kandidaat was [illegible] de presidentsverkiezing.

De Falangistische [illegible] een bijeenkomst van het Libanese Front te houden ter bestudering van de dubbele kandidatuur.

Het mandaat van het hoofd van de huidige president Elias Sarkis loopt op 23 september af en verwacht wordt dat de verkiezing begin volgende week gehouden zal worden. Het is traditie dat de president van Libanon een maronitisch christen is.

De voormalige [illegible] volksvertegenwoordiger en oud-minister Raymond [illegible] heeft zich vrijdag ook kandidaat gesteld voor het presidentschap in Libanon. In Parijs, waar hij sinds 1977 in ballingschap is, verklaard [illegible] die beschouwd wordt als een [illegible] maronitische leider, drie voorwaarden aan zijn kandidatuur: Terugtrekking van het Israelische leger uit Libanon, terugtrekking van de Syriers en stationering van een multinationale macht.

BONN — Het nationale comité van de vrije democraten (FDP) heeft zich vrijdag met [illegible] tegen 18 stemmen bij [illegible] uitgesproken voor het beginnen van onderhandelingen met de christendemocratische CDU over de vorming van een coalitieregering.

[illegible] Donderdag had Marcos onderhoud met president Reagan [illegible] [illegible] Van Kemenade [illegible] [illegible] Prinsjesdag en de tijdelijke afwezigheid van enkele leiders.

WORLD IN A NUTSHEL

[illegible]ONN — Chancellor Helmut [illegible]idt told parliament, his [illegible]beral coalition was at an [illegible]sked all parties to agree on [illegible] elections as soon as the [illegible]itution allows. But oppo[illegible] leader Helmut Kohl told [illegible]ristian democratic (CDU) [illegible]mentary party he would [illegible]ake any agreement with [illegible]chancellor on early elec[illegible]. In a fighting speech lam[illegible]ing his free democratic [illegible]) former coalition part[illegible] mr. Schmidt said he would [illegible]t and deliberately lose a [illegible] confidence in the Bun[illegible] (Lower House) if the [illegible]tion agreed not to try to [illegible] elections. It could pre[illegible] poll by having a candi[illegible] its own elected chan[illegible] an absolute majority of [illegible]destag within 21 days of [illegible]hmidt losing a confidence [illegible]. Conservative parlia[illegible]ry spokesman Eduard [illegible]an quoted mr. Kohl as [illegible] he at least wanted to try [illegible] a new coalition with the [illegible] before agreeing to elec[illegible]

[illegible]RUT — Fierce street [illegible] raged near the head[illegible] of West Beirut's main [illegible]oun leftist militia as Is[illegible] battled to crush [illegible]ce to their take-over of [illegible], security sources said.

[illegible]SALEM — After rejec[illegible] US call to pull their for[illegible] of West Beirut, Israeli [illegible] said in published inter[illegible] the troops would stay [illegible] remaining Palestinian [illegible]s left the city.

[illegible]SAW — Poland's [illegible] bishops, in a [illegible] warned that the [illegible] of street violence could lead to a threat to the nation's existance and also condemned the use of force against demonstrators by martial law autherities.

BAHRAIN — Senior OPEC ministers meeting in Abu-Dhabi on Monday will probably reaffirm the oil exporters commitment to try to defend an existing reference price of 34 dollars a barrel in the current surplus-laden market. But industry sources in the Gulf said today the continued slack demand for oil in the prevailing world recession still posed a grave crisis for OPEC (the Organisation of Petroleum Exporting Countries) as some members discount on mandated prices to compete for buyers.

TOKYO — Japanese prime minister Zenko Suzuki said his government will float additional bonds and introduce unspecified spending cuts of cope with what he termed a financial emergency aggravated by shortfalls in tax revenue.

TOKYO — At least 10 passengers were injured when a Japan airlines (JAL) DC-8 overshot the runway at Shanghai airport while trying to make an emergency landing, a JAL spokesman said here. The plane was carrying 113 passengers and 11 crew.

MONTE CARLO — International dignitaries and show business stars arrived in Monaco for todays funeral of princess Grace. A French neurologist said her 17-year-old daughter Stephanie made a frantic attempt to prevent an accident after her mother suffered a cerebral stroke behind the wheel of the family car.

WASHINGTON — US president Reagan welcomed Philippines president Ferdinand Marcos to the White House Thursday as a "respected voice for reason and [illegible]" and said his [illegible] has made "great progress" on human rights. As television crews relayed the ceremony live to the Philippines, demonstrators in a park across from the White House shouted "Marcos is a fascist".

LA PAZ, BOLIVIA — Strikes [illegible] paralysed Bolivia Thursday in protest against the emergency economic measures of president Guido Vildosos military government. A 48-hour work stoppage in La Paz shut airports, factories and most private and public offices as Vildoso met with his cabinet and top military leaders to decide how to cope with the worst economic crisis in the nations history.

PARIS — A car with diplomatic registration plates exploded in Paris and first reports said at least 20 people were injured, police reported. French radio said the car belonged to the Israeli embassy and that at least one person was killed and several children were injured when it exploded outside a school.

WARSAW — Polands Roman Catholic bishops, in their toughest statement yet on martial law in Poland, said the nation was shaken by crisis and could face a threat to its existance from a growing wave of violence.

TOKYO — A senior Bank of America economist, in an assessment made a day after prime minister Zenko Suzuki declared a financial "state of emergency", said Japan is facing one of the gravest economic periods in its post-war history.

NEW YORK — The Stock market was drifting lower at midday yesterday in sluggish trading as investors either took profits from the summer rally or sought places move into the market. The DOW Jones industrial average was off 3.50 points to 924.30 at 1300 edt.

Analysts said since the Djia, which reached a 18-month high Wednesday, is up 150 points over the past 6 weeks, they expect many investors to cash in on their [illegible] market shows signs of making another large move.

The price of an average New York Stock Exchange share was off 12 cents. Declines led advances, 803-489 among the 1,753 issues crossing the New York Stock Exchange tape. The 3-hour Nyse turnover totalled about 39,780,000 shares, down from the 47,800,000 traded during the corresponding period Thursday.

Observers said trading was being held down by investors waiting for the Federal Reserve's report late in the day on US money supply, which is expected to show a large increase.

Investors also waiting for the government's report on housing starts, which rose in July, to see if the economy shows any signs of reviving.

On the trading floor, Martin Marietta was the most active NYSE-listed issue, up 9 3/4 to 47 after blocks of 262,000 shares, and 180,000 and 100,000 shares were bought, all at 47. Bendix, which has bought 60 pct of Martin Marietta's stock and offered to buy 70 pct, was off 3 1/8 to 54 1/2.

TOKYO — Japan's largest glassmaker, Nippon Glass Company collapsed owing American banks and other financial institutions 28 billion yen (106,5 million dollars) in the country's worst business failure this year.

TOKYO — Prime minister Zenko Suzuki, declaring Japan's public finances had reached a state of emergency, said the government was considering introducing a supplementary budget to cut public spending.

Basebal results

NEW YORK — Results of Friday's major league baseball games:

American League:
Milwaukee Brewers 14-New York Yankees 0; Cleveland Indians 5-Baltimore Orioles 3; Detroit Tigers 5-Boston Red Sox 1; Minnesota Twins 5-Kansas City Royals 4; Toronto Blue Jays 6-California Angels 2; Seattle Mariners 6-Texas Rangers 0; Oakland-Chicago White Sox afg.

National League:
Los Angeles Dodgers 9-Houston Astros 2; Cincinnati Reds 5-Atlanta Braves 2; San Diego Padres 4-San Francisco Giants 2; 1st St. Louis Cardinals 3-New York Mets 2; 2nd St. Louis Cardinals 7-New York Mets 2; Pittsburgh Pirates 4-Philadelphia Phillies 1; Chicago Cubs 3-Montreal Expos 1.

English Companion

By Jack Tippit

BEETLE BAILEY By Mort Walker

Jim Henson's [illegible]

By Ted Shearer

De[illegible] heeft tot zich geroepen onze innig [illegible], zuster en tante,

[illegible]

[illegible] haar kinderen: [illegible] en [illegible]
[illegible]
J.L. [illegible]
A.M.L. Elmzoon
A. [illegible] - Elmzoon
[illegible] - Elmzoon (Suriname)
A.M. Elmzoon - [illegible]
V. [illegible] - Elmzoon
F. [illegible] - Elmzoon
[illegible] (Suriname).

M.E. [illegible] - [illegible]
en alle overige familieleden, kennissen en vrienden maken wij de teraardebestelling bekend van [illegible] op
dinsdag 21 september
[illegible]
Tijd [illegible] uur.

Gelegenheid tot laatste afscheid vanaf [illegible] uur.

[illegible]

U.S. STOCKMARKET NEWS

Am.Tel.Tel.	[illegible]	- 3/4	I.B.M.	74 1/4	+ 1/8
ASA Ltd.	35	- 3/4	[illegible]	26 7/8	unch
Atl.Rich.	[illegible] 7/8	- 5/8	K.L.M.	33 1/4	+ 1/8
Bally	[illegible] 1/2	- [illegible]/4	Merck	77 1/2	- 3 1/4
[illegible]	[illegible]	- [illegible]/4	Motorola	77	- 2 1/8
[illegible]	[illegible]/8	- 7/8	N.C.R.	65	- 1 1/2
[illegible]	[illegible]/2	unch	Pepsico	44 1/8	- 1/4
[illegible]	[illegible]/8	- 5/8	Pfizer	66 1/2	- 1/2
[illegible]	[illegible]/4	- 1/8	Royal Dutch	32 1/4	[illegible] 1/4
[illegible]	[illegible]/4	- [illegible]/8	Schlumberger	37 3/8	+ 1/4
[illegible]	[illegible]/2	- 1 3/8	Shell Oil	38 5/8	- 1/8
[illegible]	[illegible] 1/4	- 3/8	Syntex	43 5/8	- 1 3/8
Ford	27 1/8	- 1/2	Union Pac.	40 3/8	- 3/4
Genl.Dynamics	31 5/8	- 1 [illegible]/8	U.S. Steel	18 1/2	- 3/8
Genl.El.	[illegible] 3/4	- 5/8	West.El.	32 5/8	- 1/2
Genl.Motors	[illegible] 5/8	- 1/8	Xerox	34 5/8	- 1/4
Dow Jones	91[illegible].94	- 10.86	Gold	433,80	- 10,70
Six months tay bills	[illegible],94%		Silver	8,90	- 0,17

AMSTERDAM

A.B.N.	230,00	Philips	25,10
Akzo	26,00	Robeco	[illegible]
Heineken	65,70	Rolinco	213,50
Kon.Olie	[illegible],70	Unilever	161,20

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
INVESTMENT DEPARTMENT TEL. [illegible]

GRADICIMENTO

Na tur esnan cu di un manera of otro a companja nos den nos momentonan di pena, nos ta manda nos mas profundo aprecio.

Diadomingo 19 di September 1982 pa 8.30 or di mainta tin un Santo Sacrificio di Misa na Janwe pa sociego di alma di nos querido

IBRAHIM SAMANDAR
(q.e.p.d.)

Familia Samandar

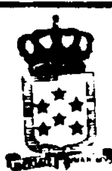
STROOMONDERBREKING



Veel werkzaamheden kunnen wij voor U uitvoeren zonder U te storen, doch ditmaal moeten wij de stroomvoorziening onderbreken:

OP DINSDAG 21 SEPTEMBER 1982
VANAF 09.00 t/m 16.00 UUR.

HAMBER — PRETOE — MINA SCHARBAAI EN OMGEVING — GEDEELTE SANS SOUCI — PANADERIA MULLER EN OMGEVING.



BEKENDMAKING

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

maakt bekend dat met ingang van **20 SEPTEMBER 1982**, ingevolge beschikking van de Minister van Economische Zaken, de prijs van Gasolie als volgt is vastgesteld.

	groothandelsprijs
Eilandgebieden Bonaire en Curacao	42,92 cent per liter
	kleinhandelsprijs (af pompen)
Eilandgebieden Bonaire en Curacao	44,9 cent per liter

(Afdeling I.H.K.) — **De Plv. Direkteur Drs. D.H.F.B. Veenhuizen**

HOOFDMECHANIC

- Interbeton zoekt voor haar werk in Venezuela (Caripito) op korte termijn een HOOFDMECHANIC die belast zal worden met onderhoud en reperatie van al het, op het werk aanwezig land- en water equipment, inclusief de daarvoor benodigde inkoop van materialen.
- Wij denken aan iemand van omstreeks 25 tot 40 jaar met gedegen praktische en theoretische kennis van zowel diesel als benzine motoren en constructie equipment
Enige kennis van de spaanse taal is vereist.
- Geboden wordt een uitstekend salaris, op nader overeen te komen voorwaarden in verband met tewerkstelling in venezuela.
- Uw schriftelijke reactie met korte beschrijving van Uw ervaring en Uw kontakt-adres of telefoonnummer gaarne binnen 3 dagen te zenden naar P.O. Box 714 Willemstad ter attentie van de heer M. de Windt.
Hij zal per omgaande onder volledige geheimhouding met U kontakt nemen.

interbeton